

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 99 (1981)  
**Heft:** 92

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



A.Z.  
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
SCHWEIZERISCHE  
LÄNDESFILIOTHEK  
3003 BERN  
3003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

## Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Preise: Kalenderjahr Fr. 44,-, halbj. Fr. 27,-, Ausland Fr. 55,- jährlich  
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
Inserions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 92 – 1269

Bern, Freitag, 24. April 1981  
Bern, vendredi, 24 avril 1981

99. Jahrgang  
99<sup>e</sup> année

No 92 – 24. 4. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers – Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger.

Aufforderung gemäss Art. 89 HReg.V.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 308468–308507

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Der Warenverkehr in der Europäischen Freihandelszone (EWG – EFTA – Finnland) – Le trafic des marchandises dans la zone européenne de libre-échange (CEE – AEE – Finlande).

Neue Übermittlungstaxen für den Bürofaxisdienst (öffentlicher Fernkopierdienst) – Nouvelles taxes de transmission pour le service bureauxfax (service public de télécopie).

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Handelsregister

## Registre du commerce

## Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

10. April 1981  
Spannbeton AG, Zweigniederlassung in Wallisellen (SHAB Nr. 241 vom 14. 10. 1980, S. 3349), mit Hauptsitz in Lausanne. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Heinz Oswald, von Zürich und Wetzikon, in Kloten.

10. April 1981  
IBO Verlag und Verwaltung AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1979, S. 1830). Die Statuten wurden am 20. 3. 1981 geändert. Neuer Firmenwortlaut: IBO Verwaltung AG.

10. April 1981  
Hirz Frischprodukte AG, in Hirzel, Nahrungsmittel, vorwiegend Frischprodukte und im besonderen Milchspezialitäten (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1979, S. 2170). Statuten am 19. 12. 1980 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

10. April 1981  
Foto Rust AG, in Zürich 6 (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1979, S. 3506). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll liberrt.

10. April 1981  
Interbax AG, bisher in Zürich 8, Warenhandel, insbesondere Import und Export, Verkauf und Vertrieb von Textilien (SHAB Nr. 301 vom 24. 12. 1974, S. 3439). Die Statuten wurden am 25. 3. 1981 geändert. Neuer Sitz: Opfikon. Adresse: Talackerstrasse 17, Mode und Textil Center, Glattbrugg.

10. April 1981  
Wespo AG, bisher in Dübendorf, Herstellung sowie Ankauf und Verkauf von Sportmedaillen usw. (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1979, S. 261). Statuten am 26. 2. 1981 geändert. Neuer Sitz: Volketswil. Adresse: Weiherweg 8.

10. April 1981  
Musikhaus Embag Winterthur AG, in Winterthur III (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1980, S. 3274). Die Statuten wurden am 20. 3. 1981 geändert. Durch Ausgabe von 40 Inhaberaktien zu Fr. 500 wurde das Grundkapital von Fr. 80 000 neu auf Fr. 100 000, zerlegt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500, erhöht. Das Grundkapital ist voll liberrt.

10. April 1981  
Waro AG, in Volketswil, Errichtung und Betrieb von Warenhäusern (SHAB Nr. 57 vom 11. 3. 1981, S. 768). Neu hat Kollektivprokura zu zweien André Nussle, von Benken SG, in Näfels.

10. April 1981  
Barclays Finanz AG, in Zürich 2, internationale Finanzgeschäfte aller Art (SHAB Nr. 39 vom 18. 2. 1981, S. 520). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Richard Delf, britischer Staatsangehöriger, in Zumikon.

10. April 1981  
I.C.I. (Switzerland) AG, in Zürich 2, Produkte der Imperial Chemical Industries, Limited, mit Sitz in London (GB) usw. (SHAB Nr. 82 vom 9. 4. 1980, S. 1135). Hubert Baschnagel, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Geroldswil.

10. April 1981  
Motorfluggruppe Zürich, in Zürich 2, Verein (SHAB Nr. 17 vom 21. 1. 1977, S. 209). Unterschriften von Ernst Meier und Fritz Dubs erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Eduard Unger, von Zürich, in Oberengstringen, Mitglied des Vorstandes; er zeichnet ausschließlich mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Vorstandes.

10. April 1981  
Siegwolf Data EDV-Dienstleistungen, in Wallisellen (SHAB Nr. 262 vom 7. 11. 1980, S. 3645). Neue Adresse: Rotackerstr. 36/38.

10. April 1981  
Flight Maintenance MFGZ, in Zürich 2, Verein, Wartung von Luftfahrzeugen ihrer Mitglieder usw. (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1978, S. 1057). Unterschriften von Fritz Dubs und Ernst Meier sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Alberto Lenz, von Rütli ZH, in Zürich, Präsident, und Eduard Unger, von Zürich, in Oberengstringen, weiteres Mitglied des Vorstandes.

10. April 1981  
Rundflug MFGZ, in Zürich 2, Verein (SHAB Nr. 103 vom 4. 5. 1979, S. 1442). Unterschrift von Ernst Meier erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Eduard Unger, von Zürich, in Oberengstringen, Mitglied des Vorstandes.

10. April 1981  
Gemeinnützige Baugenossenschaft Röntgenhof Zürich (GBRZ), in Zürich 5 (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1976, S. 2827). Neu hat Kollektivprokura Albert Nef, von Urnäsch, in Zürich; er zeichnet ausschließlich je mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Vorstandes.

10. April 1981  
Experta Treuhand AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 90 vom 22. 4. 1981, S. 1231). Unterschrift von Ernst Wiget erloschen.

10. April 1981  
G. Kunz & Söhne AG, in Zürich 11, Leimgrübelstrasse 29, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 17. 3. 1981. Zweck: Tätigung von Kaminfeiger- und Dachdecker- sowie Kaminbauarbeiten; kann Patente und Lizenzen erwerben, verwerten und veräussern; kann auch Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberrt; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Übernimmt das unter der nicht im Handelsregister eingetragenen Firma «Gothard Kunz», in Zürich, geführte Geschäft mit Aktien von Fr. 129 180.35 und Passiven von Fr. 79 180.35, gemäss Bilanz per 31. 12. 1980, zum Preise von Fr. 50 000, der voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder, sofern Aktionäre bekannt, brieflich, VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Gotthard Kunz, von und in Zürich, Präsident; Fabio Kunz, von Zürich, in Opfikon, und Roberto Kunz, von Zürich, in Rümlang.

10. April 1981  
Hansa Financial AG, in Dürnten, Turnerstrasse 6, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. 3. 1981. Zweck: Durchführung von Finanzgeschäften aller Art; kann Liegenschaften erwerben, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberrt; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB, VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: René Scheidegger, von Zürich und Hutwil, in Dürnten, Präsident, mit Einzelunterschrift; Peter Lauterbach, deutscher Staatsangehöriger, in Houston (USA), mit Einzelunterschrift, und Siew-Wan Scheidegger, von Zürich und Hutwil, in Dürnten, diese ohne Zeichnungsberechtigung.

10. April 1981  
Liepman AG, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. und 23. 3. 1981. Zweck: Führung einer literarischen Agentur unter Übernahme der derzeitigen literarischen Agentur Dr. Ruth Liepman. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberrt; 200 Namenaktien zu Fr. 500. Übernimmt gemäss Übernahmebilanz per 1. 1. 1981 das unter der nicht im Handelsregister eingetragenen Firma «Dr. Ruth Liepman», in Zürich, geführte Geschäft mit Aktien von Fr. 150 005.43 und Passiven von Fr. 114 109.31, zum Preise von Fr. 35 896.12. Publikationsorgan: SHAB, VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Ruth Liepman, von Mästrils, in Zürich, Präsidentin; Eva Koralnik, von Thônex, in Zürich, Vizepräsidentin, und Ruth Weibel, von Tübach, in Frauenfeld, Adresse: Maiburgweg 23, Zürich 7.

10. April 1981  
Olag Oel-Handels AG (Olag Oil-Trading Ltd), in Uster, Freiestrasse 37, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 30. 3. 1981. Zweck: Vermittlung von Geschäften und Handel mit Ölkuchen, Ölen und Fetten sowie Derivaten daraus sowie Handel mit Maschinen und Ersatzteilen zur Herstellung dieser Produkte; kann Liegenschaften kaufen und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberrt; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich, VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Heinz Matt, von Zürich, in Uster, mit Einzelunterschrift.

10. April 1981  
Lendag AG, in Zürich 1, Militärstrasse 109, Zürich 4, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 2. 4. 1981. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen aller Art auf dem Personalsektor, vor allem zur Verfügungstellung von Personal aus allen Berufszweigen, Auswahl und Prüfung von Personal und Führung der Personaladministration für Dritte; ferner Vermittlung von kleineren Handels-, Gewerbe- und Dienstleistungsbetrieben, administrative Betreuung und Belieferung mit Know-how derselben. Grundkapital: Fr. 50 000, mit Fr. 20 000 liberrt; 100 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB, VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Liselotte Wagner, von Sternenberg, in Oberwil, mit Einzelunterschrift.

Bern – Berne – Berna

Büro Aarwangen

10. April 1981  
Peter Bonani, in Langenthal, Inhaber der Firma ist Peter Bonani, von Wynau, in Langenthal. Betrieb einer Autogarage, Mittelstrasse 38.

Büro Bern

10. April 1981  
Ammann Patentanwälte AG Bern, in Bern, Patentanwaltsbüro (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1980, S. 998). Die Generalversammlung vom 20. März 1981 hat die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen.

10. April 1981  
Ricoter Erdaufbereitung AG (Ricoter Préparations de terres SA), in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen. Mit Statuten vom 10. Februar 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Entsorgung der Zuckerfabriken Aarberg und Frauenfeld von Rübenwascherde und Karbonatationschlamm sowie Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Mischern und Komposten verschiedener Beschaffenheit aus organischem und mineralischem Abfallmaterial aller Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 2 000 000, eingeteilt in 2000 Namenaktien zu Fr. 1000, darauf sind Fr. 400 000 einbezahlt. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Ernst Jaber, von Radelfingen, in Bern, Präsident; Walter Ballmoos, von Heimiswil, in Frauenfeld, Vizepräsident; Jean-Pierre Remund, von Ferenbalm, in Bolligen, Sekretär; Hansrudolf Brunner, von Luzern, in Aarberg; Rolf Walther, von und in Frauenfeld; Theodor Kästli, von Seedorf BE, in Bolligen; Karl Trüb, von und in Horgen, und Emil Züllig, von Amriswil, in Wädenswil; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomicil: Grubenstrasse 12.

Büro Biel

9. April 1981  
Rose-Marie Merling-Meijer, in Biel (SHAB Nr. 194 vom 20. 8. 1980, S. 2797). In Konkurs. Nachdem das Konkursverfahren geschlossen worden ist, wird die Firma von Amtes wegen gelöscht.

9. April 1981  
Modeagentur A. Hummel, in Biel 1, Handel und Vertrieb von Modetextilien und -accessoires (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1980, S. 3866). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäfts gelöscht.

9. April 1981

**Autophon AG** Zweigniederlassung in Biel, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik usw. (SHAB Nr. 13 vom 19. 1. 1981, S. 178), mit Hauptsitz in Solothurn. Die Unterschrift von Harry A. Laett sowie die Prokura von Peter Widmer sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Scheller, von Affoltern am Albis, in Aeugst am Albis.

**Bureau de Courtelary**

10. April 1981

**Gindrat Daniel**, à Tramelan, boulangerie (FOSC du 15. 9. 1953, no 214, p. 202). Nouvelle adresse: Collège 1.

10. April 1981

**Raymond Donzé**, à Tramelan, boulangerie (FOSC du 20. 12. 1961, no 298, p. 3696). La raison sociale est radiée par suite du décès du titulaire.

10. April 1981

**Société coopérative de construction Orvine**, à Orvin, société coopérative (FOSC du 3. 11. 1973, no 266, p. 3031). Domicile légal: c/o le président Charles Devaux.

10. April 1981

**Walter Burri**, à Tramelan, vente d'ustensiles de cuisine (FOSC du 14. 4. 1969, no 85, p. 812). La raison sociale est radiée par suite du décès du titulaire.

10. April 1981

**Société pour le ravitaillement en eau du Sergent**, à Villeret, société coopérative (FOSC du 29. 12. 1975, no 302, p. 3432). Michel Walther est maintenant domicilié à Villeret, et non plus à Courtelary.

10. April 1981

**Jean Sollberger**, à Orvin, commerce de laitier et épicerie (FOSC du 17. 9. 1968, no 218, p. 2005). Le but de la société est maintenant: magasin d'alimentation «Toura».

10. April 1981

**Monti & Freiburghaus**, à Tramelan, exploitation d'un atelier de travaux de peinture (FOSC du 8. 10. 1979, no 235, p. 3178). Adresse: rue du 26-Mars 36.

**Büro Interlaken**

10. April 1981

**Hotel Metropole AG**, Interlaken, in Interlaken (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1976, S. 607). Aus dem Verwaltungsrat ist das Mitglied Robert von Bergen ausgeschieden. Neu als Mitglied wurde gewählt: Hans Schärer, von Thunstein, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern. Die Unterschrift des Direktors Walter Obrist ist erloschen. Neu als Direktor wurde gewählt: Duri Campelli, von Susch GR, in Interlaken. Präsident, Vizepräsident und Direktor zeichnen kollektiv zu zweien.

10. April 1981

**Schweizerischer Bankverein**, Zweigniederlassung in Interlaken (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1980, S. 3838). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Hubert Baschnagel, von Eggenwil, in Geroldswil, und Alberto Togni, von Bignasco, in Küsnacht ZH. Prokura zu zweien wurde erteilt an Hans Ulrich Kobel, von Krauchthal, in Bern.

10. April 1981

**B. Studer**, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Benjamin Studer, von und in Grindelwald. Betrieb der Metro-Garage. Postgasse 22.

**Büro Laufen**

3. April 1981

**Wimas Willy Schmassmann**, in Duggingen (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1979, S. 2283). Die Firma wird geändert in: Wimas – Wide W. Schmassmann.

**Büro Laupen**

Berichtigung

**F. Haldemann**, in Mühleberg (SHAB Nr. 108 vom 11. 5. 1978, S. 1482). Diese Einzelfirma ist fälschlicherweise noch einmal eingetragen worden (SHAB Nr. 81 vom 8. 4. 1981, S. 1097). Die zweite Eintragung wird deshalb annulliert.

**Büro Nidau**

10. April 1981

**Herren & Co.**, in Nidau, Fabrikation und Verkauf von Stempeln usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 96 vom 25. 4. 1980, S. 1371). Einzelprokura wurde erteilt an Fritz Morgenthaler, von Langnau im Emmental, in Biel.

**Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

Berichtigung

**Wehrli & Co. AG**, in Münsingen, Handel mit Getränken und Spirituosen aller Art (SHAB Nr. 23 vom 30. 1. 1981, S. 315). Edwin Häfner, dessen Einzelunterschrift erloschen ist; Jürg Ruffi, von Burgdorf und Saanen, in Thun; Werner von Bergen, von Oberried, in Oberkirch; Jakob Schertenleib, Otto Ramseiner und Robert Heinrich, alle Prokuristen, zeichnen kollektiv zu zweien mit einem Verwaltungsratsmitglied oder einem Prokuristen (und nicht nur mit einem Verwaltungsratsmitglied).

**Büro Schwarzenburg**

10. April 1981

**Raiffeisenkasse Schwarzenburg**, in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern, Genossenschaft (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1978, S. 3079). Fritz Schumacher und Ernst Hofer sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Hansruedi Zbinden, von Rüschegg, in Klösterli, Gemeinde Wahlern, bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident. Neu in die Verwaltung wurde gewählt: Oswald Zbinden, von Guggisberg, in Brünnen, Mamishaus, Gemeinde Wahlern, Präsident. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien, wie bisher.

**Büro Thun**

9. April 1981

**Maier & Marti AG in Nachlassliquidation**, in Thun, Betrieb einer Hoch-, Tief- und Strassenbauunternehmung sowie Zimmerei und Handel mit Immobilien (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1975, S. 2400). Die Firma wird nach beendeter Liquidation gelöscht.

**Büro Trachselwald**

10. April 1981

**Robert Brügger**, in Grünematt, Gemeinde Lützel Flüß. Inhaber der Firma ist Robert Brügger, von Kandergrund, in Grünematt. Betrieb des Restaurants «Löwen». Staatsstrasse.

**Luzern – Lucerne – Lucerna**

10. April 1981

**A. C. Nielsen S.A.**, in Buchrain, Marktforschung usw. (SHAB Nr. 144 vom 23. 6. 1980, S. 2131). Arthur Charles Nielsen sen. ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er zeichnete nicht. Neuer Präsident ohne Unterschrift ist Arthur Charles Nielsen, 1920, Bürger der USA, in Chicago (USA). Die Unterschrift von Walter Rudolf Zollinger und die Prokura von Rolf Vetsch sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hans Schoemaker, niederländischer Staatsangehöriger, in Adligenswil, und Dr. Marcel Gauschi, von Chézard-St-Martin und Gontenschwil, in Stans.

10. April 1981

**A. C. Nielsen Management Services S.A.**, in Buchrain, Marktforschung (SHAB Nr. 52 vom 4. 3. 1975, S. 579). Arthur Charles Nielsen ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; er zeichnete nicht. Neuer Präsident ohne Unterschrift ist Arthur Charles Nielsen, 1920, Bürger der USA, in Chicago (USA).

10. April 1981

**Ebi-pack AG**, in Ebikon, Verpackungsmaterial (SHAB Nr. 19 vom 24. 1. 1978, S. 223)

**Litec AG**, in Ebikon, Verpackungs- und Lagerungsmaterial (SHAB Nr. 150 vom 30. 6. 1977, S. 2155)

Neue Adresse: Neuhalten 10.

10. April 1981

**Raiffeisenkasse Hildisrieden**, in Hildisrieden, Genossenschaft (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1978, S. 1545). Silvester Troxler ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Vizepräsident Josef Schumacher. Neuer Vizepräsident ist der bisher nicht zeichnungsberechtigte Beisitzer Alois Estermann, von und in Hildisrieden. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien.

10. April 1981

**Berger & Wördli**, in Kriens, Gipsergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 112 vom 17. 5. 1978, S. 1545). Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Luzern verlegt. Geschäftsdomicil: Neustadtstrasse 10, 6003 Luzern. Der Gesellschafter Ernst Berger wohnt nun in Hergiswil NW.

10. April 1981

**Rolf Epting**, in Luzern, Tea-Room (SHAB Nr. 216 vom 15. 9. 1977, S. 2999). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRegV von Amtes wegen gelöscht.

**Obwalden – Obwald – Untervaldo Sopraselva**

7. April 1981

**Silva Maris AG**, in Sarnen, Durchführung von Finanzierungen auf dem Gebiete von Wohnungsbau und Industrie usw. (SHAB Nr. 253 vom 29. 10. 1979, S. 3407). Die Gesellschaft hat laut öffentlicher Urkunde vom 7. 11. 1980 ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist bereits durchgeführt. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

**Zug – Zoug – Zugo**

10. April 1981

**Overseas Products Corporation (Produits d'Outre-mer Société Anonyme)**, bisher in Lausanne (SHAB vom 9. 11. 1977, S. 3592). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 2. April 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Zug verlegt. Die Firma lautet nun: **Sperry Overseas Corporation**. Zweck: Ankauf, Verkauf, Einfuhr und Ausfuhr von sowie Handel mit allen Arten von Produkten, welche aus Überseeländern stammen oder für diese Länder bestimmt sind; ferner Schaffung und Einrichtung von Tochtergesellschaften in der Schweiz und im Ausland; Ausübung der Kontrollstelle über diese Gesellschaften in allen Bereichen und die Organisation, Koordinierung und Verwaltung ihrer Tätigkeiten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 2. 4. 1954 und wurden am 21. 4. 1970 letztmals revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 860 000, eingeteilt in 2000 Inhaberkarten zu Fr. 430. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Gianni Rusca, von Bellinzona, in Küsnacht ZH. Direktor mit Einzelunterschrift ist Oswald Gmür, von Amden SG, nun in Birmensdorf ZH. Domicil: Bahnhofstrasse 27, c/o lic. iur. Peter Studer, 6301 Zug.

10. April 1981

**Montedison Overseas AG**, in Zug, Beteiligung in jeder möglichen Form an Unternehmen der Industrie usw. (SHAB Nr. 41 vom 20. 2. 1981, S. 552). Pier Giorgio Gatti, Präsident des Verwaltungsrates, ist nun gleichzeitig Delegierter desselben; er zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern einzeln. Einzelprokura wurde erteilt an Dr. Dario Barile, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand (I).

10. April 1981

**Kenman, Dr. Kenneth W. Newman**, in Unterägeri. Inhaber der Firma ist Dr. Kenneth W. Newman, amerikanischer Staatsangehöriger, in Unterägeri. Kauf und Verkauf von Industrieerzeugnissen jeglicher Art. Lidostasse 57, 6314 Unterägeri.

10. April 1981

**Schwehm & Towler Hydraulics AG**, in Baar, Herstellung und Verkauf von hydraulischen Elementen usw. (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1979, S. 416). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. April 1981 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Towler Hydraulics AG**.

10. April 1981

**Septa AG**, in Zug, Werbung usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1972, S. 66). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 31. März 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Septa AG in Liquidation (Septa SA en liquidation) (Septa Inc. in liquidation)** durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Hüsey, von Safenwil, in Zumikon, bisher Mitglied des Verwaltungsrates. Jean-Pierre Rosset, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Domicil: Artherstrasse 12, c/o Peterhans Treuhand AG, 6301 Zug.

10. April 1981

**R.T.Z. Mineral Services Limited**, in Zug, Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Gewinnung von natürlichen und verarbeiteten Mineralien usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1980, S. 3916). Neu in den Verwaltungsrat, mit Kollektivunterschrift zu zweien, wurden gewählt: Craigie Alexander Gibson, neuseeländischer Staatsangehöriger, in Windhoek (Namibia), als Vizepräsident, und Dr. Hans Bollmann, von Bottighofen TG und Küsnacht ZH, in Küsnacht ZH.

10. April 1981

**Biebru AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. April 1981 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an Handels-, Fabrikations- und Dienstleistungsunternehmen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Peter Ilgen, von und in Rütli ZH. Domicil: Bahnhofstrasse 29, c/o Bösch Treuhand AG, 6300 Zug.

10. April 1981

**Samancor AG**, in Zug, Verkaufsplanung und Handel mit Rohmaterialien usw. (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1980, S. 3263). Stefan Buchholz ist als Geschäftsführer ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Gisa Ackermann sind erloschen. Das Domicil befindet sich nun an der Baarerstrasse 10, c/o Dr. Andreas Renggli.

10. April 1981

**Wyna-Vermögensverwaltungs-AG**, bisher in Aarau (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1979, S. 3962). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 24. März 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Beteiligungen, Finanzierung und Vornahme von Investitionen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 15. 3. 1951 und wurden am 21. 11. 1979 letztmals revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 145 000, eingeteilt in 145 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der VR (Verwaltungsrat) besteht aus 1 bis 6 Mitgliedern. Markus A. Künzli-Keller ist aus dem VR ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Dr. Erwin Keusch, von Boswil AG, in Zug. Domicil: Rosenbergweg 4, c/o Dr. Erwin Keusch, 6300 Zug.

10. April 1981

**Wetering A.G.**, bisher in Glarus (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1976, S. 868). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. April 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Anlage und Verwaltung von Vermögenswerten aller Art sowie Beteiligung an und Investition in Unternehmen usw. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 26. 9. 1975 und wurden am 8. 12. 1975 letztmals revidiert. Das Aktienkapital beträgt Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 650 000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Waldemar Kubli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Ulrich Keller, von Lindau ZH und Luzern, in Luzern. Domicil: Baarerstrasse 112, c/o Mees & Hope Management AG, 6300 Zug.

10. April 1981

**Immobilien Fischmatt AG**, in Unterägeri, Erwerb und Überbauung von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 32 vom 10. 2. 1981, S. 427). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. April 1981 wurden die Statuten revidiert. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Erwerb und Überbauung von Liegenschaften, Beteiligung an Unternehmen im In- und Ausland usw. Der VR (Verwaltungsrat) besteht nun aus 2 Mitgliedern. Die übrigen Statutenänderungen sind nicht publikationspflichtig. Neu in den VR, mit Einzelunterschrift, wurde gewählt: Gertrud Wiget-Auf der Maur, von Schwyz, in Unterägeri. Manfred Merz, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des VR, weiterhin mit Einzelunterschrift.

10. April 1981

**Privatwaisenanstalt Baar**, in Baar, Verein (SHAB Nr. 233 vom 5. 10. 1966, S. 3125). In der Generalversammlung vom 4. Februar 1981 wurde die Auflösung beschlossen und festgestellt, dass die Liquidation beendet ist. Der Verein wird im Handelsregister gelöscht.

10. April 1981

**Offerta Handels AG**, in Zug, Tätigkeit von Handels- und Finanzgeschäften usw. (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1978, S. 488). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. März 1981 wurde das Aktienkapital von Fr. 3 500 000 auf Fr. 1 200 000 herabgesetzt durch Vernichtung von 2300 Inhaberkarten zu Fr. 1000 und durch Rückzahlung von insgesamt Fr. 1 956 132.50. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 200 000, eingeteilt in 1200 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Art. 734 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 3. April 1981 festgestellt.

10. April 1981

**Indago Immobilien AG**, in Oberwil, Gemeinde Zug, Erwerb von Immobilien usw. (SHAB Nr. 271 vom 18. 11. 1980, S. 3771). Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Rolf A. Müller, von Unterkulm AG, in Zürich, zum Vizedirektor mit Einzelunterschrift: René Berz, von und in Wettingen.

10. April 1981  
**Peelney Trading Company (P.T.C.)**, in Zug, Durchführung jeglicher Handels- und Finanzgeschäfte usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 255 vom 30. 10. 1980, S. 3547). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Guy Rivière, französischer Staatsangehöriger, in Paris (F).

10. April 1981  
**ABZ – Finanz- und Beteiligungsgesellschaft**, in Zug, Finanzierungen und Treuhandgeschäfte usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 24. 4. 1980, S. 1351). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Peter Mockler, von Thayngen, in Wichtach.

10. April 1981  
**Bossard Schrauben AG**, in Zug, Handel mit Schrauben usw. (SHAB Nr. 50 vom 3. 3. 1981, S. 672). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Bernd-Karl Stapf, von Langenthal, in Aarwangen BE.

10. April 1981  
**«Gärtnermeister»-Insatenverwaltung Ed. Egloff**, in Allenwinden, Gemeinde Baar, Inseratenwerbung usw. (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1979, S. 332). Die Firma ist nicht mehr eintragungspflichtig. Sie wird im Handelsregister gelöscht.

## Freiburg – Fribourg – Friburgo

### Bureau de Fribourg

10. April 1981  
**Robert Chamartin**, à Lentigny. Le titulaire est Robert Chamartin, de Chavannes-sous-Orsonnens, à Lentigny. Importation, vente de produits carnés pour chiens et chats.

10. April 1981  
**André Donzé**, à Fribourg, horlogerie, bijouterie (FOSC du 15. 11. 1961, no 268, p. 3324). L'inscription est radiée par suite de cessation de commerce.

### Bureau de Romont (district de la Glâne)

11. April 1981  
**Achille Bossy**, à Villarimboud, fabrique de volets (FOSC du 25. 2. 1981, no 45, p. 607). Par arrêt du 8 avril 1981, la Cour d'appel du Tribunal cantonal a annulé le jugement du président du Tribunal civil de la Glâne du 10 février 1981 prononçant la faillite d'Achille Bossy.

### Büro Tafers (Bezirk SENSE)

10. April 1981  
**Käsergenossenschaft Schwenny**, in Schwenny, Gemeinde St. Antoni, Genossenschaft (SHAB Nr. 147 vom 27. 6. 1978, S. 2024). Othmar Baeriswyl, Vizepräsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt: Anton Rotzetter, von Tentlingen, in Brunnenried, Gemeinde St. Antoni, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Zur Sekretärin wurde gewählt: Trudy Mülhauser-Aegerter, von St. Ursen, in Alterswil, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Werner Nussbaum, von Grosshöchstetten, in St. Antoni, bisher Sekretär, ist jetzt Kassier; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

## Solothurn – Soleure – Soletta

### Büro Grenchen-Bettlach in Grenchen

10. April 1981  
**Kurt von Burg**, in Bettlach, Betrieb des Restaurants «zum Hof» (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1979, S. 47). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

10. April 1981  
**Baugesellschaft Hallgarten AG**, bisher in Solothurn (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1980, S. 4141). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 16. März 1981 wurde der Sitz nach Grenchen verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb und Verkauf sowie die Überbauung, Vermietung, Verwaltung und Verpachtung eigener Grundstücke. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 19. 6. 1951 und wurden letztmals am 28. 10. 1980 revidiert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberk Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. René Casserini, von Bäretswil, in Zürich, Präsident; Dr. Hermann Rupp, von Mühlebühl, in Basel; Alois Steiner, von Kriens, in Uster, und Fridolin Jacobo, von Zürich und Glarus, in Zürich; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Kollektivprokura, ausgedehnt gemäss Art. 459 OR, führt Walter Weisler, von Neftenbach, in Zürich. Domizil: Kirchstrasse 11, c/o Schweizerischer Bankverein.

### Büro Olten-Gösgen in Olten

10. April 1981  
**Horak Johann, Blumengeschäft**, in Olten (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1976, S. 3672). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. April 1981  
**Walter Studer**, in Olten, Betrieb eines Architekturbüros (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1970, S. 564). Der Inhaber Walter Studer ist nun auch Bürger von Starrkirch-Wil.

10. April 1981  
**Hans Straub**, in Olten, Marktgasse 34, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Straub, von Wanzwil BE, in Olten. Betrieb des Hotel-Restaurants Adler.

10. April 1981  
**Hanspeter Baumann**, in Trimbach, Brückenstrasse 11, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hanspeter Baumann, von Starrkirch-Wil, in Trimbach. Handel mit Früchten und Gemüse.

10. April 1981  
**Anita Ruf**, in Olten, Handel mit Wolle usw. (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1976, S. 3256). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

10. April 1981  
**Ruedi Flückiger**, in Trimbach, alte Hausensteinstrasse 2, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Rudolf genannt Ruedi Flückiger, von Huttwil, in Trimbach. Betrieb des Restaurants «Set» (im Tennis-Center).

10. April 1981  
**R. Geiser**, in Trimbach, Schreinerei und Glaserei (SHAB Nr. 146 vom 26. 6. 1962, S. 1867). Neue Bezeichnung der Geschäftsadresse infolge behördlicher Strassenumbenennung: Chappellgass 27.

10. April 1981  
**Gottfried Moser, Verwaltungsbüro**, in Olten (SHAB Nr. 184 vom 9. 8. 1976, S. 2300). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

10. April 1981  
**Bauhofer, Inhaber Urs Fehlmann**, in Dulliken, Maschinenfabrik usw. (SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1967, S. 1432). Der Inhaber Urs Fehlmann und die Prokuristin Ursula Fehlmann-Bauhofer sind nun auch Bürger von Olten. Geänderte Geschäftsnatur: Maschinenfabrik, Kesselschmiede, Konstruktionswerkstätte. Geschäftsadresse: Obere Ey 6.

10. April 1981  
**Usgo AG**, in Olten, Grosshandelsunternehmen des Lebensmittelhandels (SHAB Nr. 56 vom 10. 3. 1981, S. 757). Neu führt Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz: Jakob Schoch, von Schwellbrunn, in Wangen bei Olten.

10. April 1981  
**Heinz Wüthrich**, in Olten, Sali, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Heinz Wüthrich, von Trub, in Olten. Betrieb des Restaurants «Sälichlössli».

10. April 1981  
**Freizeit- und Hockeysport Yvonne Spinnler**, in Trimbach, Hagmattstrasse 21, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin mit Zustimmung gemäss Art. 167 Abs. 1 ZGB: Yvonne Spinnler, von Liestal, in Trimbach. Handel mit Sportartikeln, unter anderem auch für den Hockeysport.

10. April 1981  
**Otto Kiser**, in Schönenwerd, Oltnenstrasse 40, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Otto Kiser, von Sarnen, in Schönenwerd. Betrieb des Hotels Hirschen.

10. April 1981  
**Zdenek Hanyk**, in Trimbach, Baslerstrasse 10, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Zdenek Hanyk, tschechoslowakischer Staatsangehöriger, in Trimbach. Reparatur von und Handel mit Automobilen.

### Büro Stadt Solothurn

10. April 1981  
**Pfister & Cie**, in Solothurn, Gipser- und Malergeschäft Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 100 vom 30. 4. 1980, S. 1439). Die Prokura von Hugo Wagner ist erloschen.

## Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

9. April 1981  
**Hapag-Lloyd (Schweiz) AG**, in Basel, Dienstleistungen in allen Bereichen des Transportwesens usw. (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1980, S. 3917). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Alois Zahner, infolge Demission; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied in Trimbach zu zweien neu: Willy R. Kilchenmann, von Herzogenbuchsee, in Thônex.

9. April 1981  
**Lindemann AG**, in Basel, Generalvertretung der Produkte der Aristo Werke Dennert & Pape K.G. usw. (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1980, S. 3070). Bruno Wirth, einziger Verwaltungsrat, wohnt nun in Oberwil AG.

9. April 1981  
**G. Pelucchi AG**, in Basel, Gipser- und Edelverputzarbeiten usw. (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1978, S. 2165). Domizil nun: Schönbeinstrasse 1. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Willy H. Treu, Präsident, und Giuseppe Pelucchi, beide infolge Demission; Unterschriften erloschen. Verwaltungsratsmitglieder nun: Alfred genannt Dimo Covo, von und in Basel, Präsident, mit Einzelunterschrift, und Ruth Müller, von und in Basel, mit Unterschrift zu zweien.

9. April 1981  
**Basimex AG**, in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1978, S. 1903). Domizil nun: Rheinweilweg 12.

9. April 1981  
**Alt-Service Basel AG**, in Basel, Unterhalt von Flugzeugen usw. (SHAB Nr. 167 vom 20. 7. 1979, S. 2332). Verwaltungsratsmitglied ohne Unterschrift neu: Paul Brenner, von Weinfelden, in Herrliberg.

9. April 1981  
**Danzas AG**, in Basel, Fortführung des von der Kollektivgesellschaft «Danzas & Cie» betriebenen Speditionsgeschäftes usw. (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1980, S. 1968). Prokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, neu: Dieter Koppold, deutscher Staatsangehöriger, in Grenzach-Wyhlen (D).

9. April 1981  
**EDV-Beratung Baudet EBB**, in Basel (SHAB Nr. 11 vom 16. 1. 1981, S. 161). Direktor mit Unterschrift zu zweien neu: Lorenz Caroli, von und in Holderbank AG, Vizepräsident mit Unterschrift zu zweien neu: André Thommen, von Arbisdorf, in Giebenach. Prokura zu zweien neu: Jürg Hintermann, von und in Beinwil am See, Rolf Arber, von und in Gränichen, und Viktor Rietschi, von und in Suhr.

9. April 1981  
**J.-P. Jaccard**, in Basel, St. Galler-Ring 61, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Jean-Pierre James Jaccard, von Sainte-Croix, in Basel. Geschäftsnatur: Übersetzungen jeglicher Art, insbesondere von medizinischen und pharmazeutischen Texten sowie Adaptation von Werbetexten.

9. April 1981  
**Sprachschule Perna**, in Basel (SHAB Nr. 38 vom 17. 2. 1981, S. 508). Firma infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

9. April 1981  
**Urs John, Architekturbüro**, in Basel, Lengzasse 17, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Urs Peter John, von Eiken, in Basel. Geschäftsnatur: Architekturbüro.

9. April 1981  
**Anba GmbH**, in Basel, Vertrieb von TBC-Patienten-Handarbeiten usw. (SHAB Nr. 131 vom 8. 6. 1977, S. 1885). Domizil nun: Nauenstrasse 7.

9. April 1981  
**Bamotex AG**, in Basel, Textilien usw. (SHAB Nr. 126 vom 2. 6. 1978, S. 1739). Statutenänderung: 6. 4. 1981. Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 50 000, durch Ausgabe von 25 Namenaktien zu Fr. 1000, auf Fr. 75 000, voll liberriert: 75 Namenaktien zu Fr. 1000. Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Marion Müller; Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: René Wolf, dessen Prokura damit erloschen ist. Rolf Inhof, Verwaltungsratsmitglied, wohnt nun in Muttenz.

## Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

10. April 1981  
**Carl Leisinger**, in Arlesheim, Engrosandel mit elektrischen Beleuchtungskörpern und Bedarfsartikeln (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1979, S. 1237). Diese Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. April 1981  
**Franco Cioni**, in Bottmingen, Rappenbodenweg 18, neue Einzelfirma. Inhaber: Franco Cioni, italienischer Staatsangehöriger, in Bottmingen. Betrieb des Restaurants Batterie.

10. April 1981  
**Karl Schellenberg**, in Muttenz, Grabmalgeschäft usw. (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1952, S. 2300). Diese Einzelfirma ist infolge Übergabe des Geschäftes erloschen.

10. April 1981  
**Hans Marti-Kicker**, in Läuelfingen, Betrieb des Restaurants Bahnhof (SHAB Nr. 302 vom 28. 12. 1979, S. 4040). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. April 1981  
**Hans Hess Cheminée-Bau**, in Liestal, Rebasse 17, neue Einzelfirma. Inhaber: Hans Hess, von Langnau im Emmental, in Bubendorf. Import und Handel mit Cheminées und Zubehöreile, Beratung, Planung und Ausführung.

10. April 1981  
**Alice Kristof-Müller**, in Pratteln, Betrieb des Restaurants Burggarten (SHAB Nr. 132 vom 9. 6. 1976, S. 1626). Diese Einzelfirma, neu firmierend «Landgasthaus Hirschen Alice Kristof» wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zeiningen (SHAB Nr. 75 vom 1. 4. 1981, S. 1015) im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

10. April 1981  
**B. + M. Schondelmaier**, in Aesch, Hauptstrasse 98, neue Kollektivgesellschaft. Beginn: 1. Mai 1980. Gesellschafter: Bruno und Myrta Schondelmaier-Kümmerli, von Basel, in Aesch BL. Betrieb des Hotels «Bären» und des Cafés «Asco».

10. April 1981  
**Bühler + Pfeiffer**, in Bottmingen, Neumattstrasse 5, neue Kollektivgesellschaft. Beginn: 1. September 1980. Gesellschafter sind: Roland Bühler-Ruf, von Basel, in Oberwil BL, und Dieter Pfeiffer-Carvalho, von und in Basel. Betrieb eines Architekturbüros.

10. April 1981  
**Kurt Lanz-Knecht**, in Münchenstein, Betrieb des Restaurants Jura (SHAB Nr. 301 vom 24. 12. 1969, S. 2958). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

10. April 1981  
**G. Chiesa, Immobilien**, in Bubendorf (SHAB Nr. 69 vom 25. 3. 1981, S. 931). Der Firmainhaber Gino Chiesa-Gruber ist nun auch Bürger von Liestal.

10. April 1981  
**Berner International GmbH, Hamburg, Zweigniederlassung Staufen**, bisher in Staufen (SHAB Nr. 189 vom 14. 8. 1980, S. 2736). Gesellschaft mit beschränkter Haftung mit Sitz in Hamburg (D). Gemäss Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 9. 12. 1980 wurde der Sitz der Zweigniederlassung nach Aesch BL, im Gwinder 4, verlegt. Die Firma der Zweigniederlassung wird geändert in: **Berner International GmbH, Hamburg, Zweigniederlassung Aesch BL**. Firma am Hauptsitz: «Berner International GmbH». Eintragung im Handelsregister des Amtsgerichts Hamburg: 31. 12. 1952. Datum der Statuten (Gesellschaftsvertrag): 2. 8. 1979. Zweck: Entwicklung, Herstellung, Vertrieb und Vermietung von Einrichtungen und technischen Anlagen, insbesondere zur Luftbehandlung und Luftentfeuchtung. Stammkapital: DM 1 000 000. Die «Group Berner Ltd.», in Zug, ist als einzige Gesellschafterin ausgeschieden. Neue einzige Gesellschafterin ist jetzt die «Munters Beteiligungsgesellschaft mbH», in Hamburg (D). Vertretung der Zweigniederlassung: Einzelunterschrift führen: Erling Berner, schwedischer Staatsangehöriger, in Zug; Siegfried Hölemann, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg (D), und neu Lennart Lindqvist, schwedischer Staatsangehöriger, in Stockund (S), alle drei als Geschäftsführer. Die Unterschrift des Geschäftsführers Christian Edvard Berner ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien führt: Gerhard Lachmann, deutscher Staatsangehöriger, in Hamburg (D). Zeichnungsberechtigter mit Einzelunterschrift, beschränkt auf die Zweigniederlassung Aesch BL, ist Willy Müller, von Boswil, in Küssnacht ZH.

10. April 1981  
**Big John AG**, in Allschwil, Im Brühl 1, Neue Aktiengesellschaft. Datum der Statuten: 24. März 1981. Zweck: Engrosandel mit Waren aller Art, insbesondere Vertrieb der «Big John»-Produkte. Die Gesellschaft kann Beteiligungen und Immobilien erwerben. Aktienkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Jürg Rengel, von Hüntwangen, in Allschwil.

10. April 1981  
**Venzin + Venzin AG**, in Allschwil, Hegenheimerstrasse 50, neue Aktiengesellschaft. Datum der Statuten: 2. 4. 1981. Zweck: Herstellung und Verkauf von Innenausbau-systemen. Übernahme von Vertretungen oder Lizenzen solcher Systeme. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Geschäften und Unternehmungen beteiligen sowie alle Transaktionen des Mobilienverkehrs tätigen. Aktienkapital: Fr. 50 000, voll einbezahlt; 50 Inhaberk Aktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre, sofern deren Adressen bekannt sind: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Hans-Peter Venzin, von Medel (Lucmagn), in Biel-Benken, als Präsident, und Rosmarie Venzin-Sutter, von Medel (Lucmagn), in Biel-Benken; sie führen Einzelunterschrift.

10. April 1981  
**Ed. Züblin & Cie AG, Zweigniederlassung Muttenz**, in Muttenz, Ausführung von Bauten in Hoch- und Tiefbau usw. (SHAB Nr. 286 vom 6. 12. 1979, S. 3840), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift von Robert Kühni sowie die Prokura von Dr. Harald Siegrist sind erloschen. Karl Schaufelberger ist jetzt Direktor; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Generaldirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Beat U. Semadeni, von Poschiavo, in Zürich. Peter Rudolf Benz ist nicht mehr Vizepräsident, sondern nun Direktor; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Gottlieb Künzli, seine Prokura ist demnach erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien neu: Ernst Stöckli, von Winterthur, in Mönchaldorf. Es wohnen nun: Dr. Hans Bachmann, Direktor, in Richterswil; Frédéric Perret, Direktor, in Domach; Gilbert Bauen, Vizepräsident, in Berikon; Hans Peter Staudenmann, Vizepräsident, in Gossau ZH, und Wilhelm Rudolf, Prokurist, in Allschwil. Hansjoachim Mass, Prokurist, ist nun Bürger von Fällanden.



10. April 1981

**Arfa Röhrenwerke AG**, in Münchenstein (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1980, S. 166). Statutenänderung: 6. April 1981. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 2 500 000 auf Fr. 3 500 000 durch Ausgabe von 2000 neuen Aktien auf Fr. 500. Aktienkapital nun: Fr. 3 500 000, voll liberriert, 7000 Aktien auf Fr. 500. Weitere Statutenänderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

10. April 1981

**Henri Grandjean Industrievertretungen AG**, in Reinach (SHAB Nr. 81 vom 6. 4. 1973, S. 937). Das Verwaltungsratsmitglied Christoph Erhardt ist nun auch Geschäftsführer; er zeichnet weiterhin mit Einzelunterschrift. Einzelprokura neu: Agnes Désirée Dobb, von Büsserach, in Dornach.

10. April 1981

**Garage Degen AG**, in Bubendorf, Hauptstrasse 151, neue Aktiengesellschaft. Datum der Statuten: 7. April 1981. Zweck: Handel mit Automobilen, Reparaturen von Automobilen, Spezialanfertigungen an Automobilen. Import und Vertrieb von Tuningersatzteilen und Autozubehör jeglicher Art. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen, Liegenschaften erwerben und verkaufen. Aktienkapital: Fr. 100 000, voll einbezahlt; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre, sofern deren Adressen bekannt sind: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: André Degen-Janst, als Präsident, und Antoinette Degen-Janst, beide von Hölstein, in Liestal.

10. April 1981

**Asag Auto-Service AG**, Zweigniederlassung in Liestal (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1979, S. 2528), mit Hauptsitz in Basel. Peter Leppert, nun in Pfeffingen, dessen Prokura erloschen ist, zeichnet nun als Vizedirektor kollektiv zu zweien.

10. April 1981

**Innovex AG**, in Liestal, Verwertung von Patenten und Lizenzen, Handel mit Produkten für die Kunststoff-, Isolations- und Baubauindustrie usw. (SHAB Nr. 273 vom 21. 11. 1979, S. 3679). Diese Aktiengesellschaft wird infolge Verlegung des Sitzes nach Oberentfelden (SHAB Nr. 75 vom 1. 4. 1981, S. 1015) im Handelsregister des Kantons Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

10. April 1981

**Berather AG**, in Pratteln, Beratung und Planung für den Bau, die Montage, die Inbetriebsetzung von Industrieanlagen usw. (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1977, S. 2335). Zeichnungsberechtigte mit Einzelunterschrift neu: Annamaria Müller-Hottinger, von Winterthur und Romanshorn, in Pratteln.

10. April 1981

**Krups Handels AG**, in Ittingen, Vertrieb von Erzeugnissen der Firma Robert Krups Solingen usw. (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1979, S. 2866). Die Unterschrift des Geschäftsführers Sigfried Höfliger ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien neu: Marlies Sutter, von Zeglingen, in Sissach.

10. April 1981

**Ikea Lager + Service AG**, in Sissach (SHAB Nr. 295 vom 16. 12. 1980, S. 4074). Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Ernst Beeler, von Flums-Grossberg, in Reinach BL. Das Verwaltungsratsmitglied Lennart Dahlgren zeichnet zugleich auch als Direktor kollektiv zu zweien.

10. April 1981

**Willy Speiser**, in Diegten, Zimmerei, Schreinerei und Bedachungen (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1974, S. 48). Diese Einzelfirma wird infolge Übergangs der Aktiven und Passiven an die neue «Speiser AG», in Diegten, gelöscht.

10. April 1981

**Speiser AG**, in Diegten, Weidliweg 6, neue Aktiengesellschaft. Datum der Statuten: 20. März 1981. Zweck: Übernahme und Ausführung sämtlicher Holzbauarbeiten, insbesondere den Betrieb einer Zimmerei, Schreinerei, Sägerei und Dachdeckerie. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen, Liegenschaften erwerben und veräußern. Aktienkapital: Fr. 50 000, voll liberriert; 50 Aktienaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage und -übernahme: Aktiven (inklusive Liegenschaft im Grundbuch Diegten, Parzelle 2308) von Fr. 531 107.35 und Passiven von Fr. 224 182.25 der Einzelfirma «Willy Speiser», in Diegten, gemäss Sacheinlagevertrag vom 20. März 1981 und Übernahmepreis Fr. 306 925.10, wovon Fr. 50 000 an das Aktienkapital angerechnet werden. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Willy Speiser-Walliser, als Präsident, und Edith Speiser-Walliser, beide von Wintersingen, in Diegten.

#### Appenzell A.Rh. – Appenzell Rh.-Ext. – Appenzello Esterno

10. April 1981

**Forster-Betonchalungen**, bisher in Waldstatt (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1979, S. 3040). Die Firma hat den Sitz nach Herisau verlegt. Domizil: alte Steig 2, 9100 Herisau. Die Geschäftsinhaberin Liselotte Forster-Bosshard wohnt nun in Herisau.

10. April 1981

**Profil AG Wolfhalden**, in Wolfhalden, Fabrikation von und Handel mit Maschinen usw. (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1980, S. 365). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. April 1981 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 100 000 auf Fr. 150 000 erhöht, durch Ausgabe von 50 neuen Aktienaktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Aktienaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

#### Appenzell I.Rh. – Appenzell Rh.-Int. – Appenzello Interno

10. April 1981

**Wafri AG**, in Oberegg, An- und Verkauf sowie Vermittlung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1978, S. 2620). Erwin Bischofberger, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Walker ist nun einziger Verwaltungsrat und führt wie bisher Einzelunterschrift.

10. April 1981

**Johann Sutter**, in Weissbad, Betrieb des Berggasthauses Ebenalp (SHAB Nr. 122 vom 29. 5. 1967, S. 1828). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die «Fam. Sutter, Berggasthaus Ebenalp AG», in Schwende.

10. April 1981

**Fam. Sutter, Berggasthaus Ebenalp AG**, in Schwende. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betriebung des Berggasthauses Ebenalp. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen irgendwelcher Art beteiligen, Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberrierte Aktienaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 10. April 1981 und Übernahmebilanz per 30. November 1980 von der bisherigen Einzelfirma Johann Sutter, in Weissbad, den Geschäftsbetrieb mit den in der Übernahmebilanz näher bezeichneten Aktiven von Fr. 376 733.85 und ohne Passiven zum Preise von Fr. 376 733.85, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an und führen Einzelunterschrift: Johann Sutter als Präsident, Guido Sutter und Hansrudolf Sutter als Mitglieder, alle drei von Appenzell, in Schwende. Geschäftsdomicil: Ebenalp, 9057 Weissbad.

#### St. Gallen – Saint-Gall – San Gallo

10. April 1981

**Marquart AG, Oberriet**, in Oberriet. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb eines Baugeschäftes für Tiefbau. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und veräußern. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Aktienaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Elmar Marquart, Präsident, und Martha Marquart, beide von Mels, in Oberriet. Geschäftsadresse: Industriestrasse, 9463 Oberriet.

10. April 1981

**Harrer «Ihr Drucker»**, in St. Gallen (SHAB Nr. 129 vom 6. 6. 1978, S. 1780). Diese Firma ist infolge Gründung einer Aktiengesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «H. Harrer-Buch-, Offset- und Siebdruck AG», in St. Gallen.

10. April 1981

**H. Harrer-Buch-, Offset- und Siebdruck AG**, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 9. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung eines Druckereibetriebes inklusive Werbeberatung und Drucksachenverwaltung. Sie kann sich an andern Unternehmen beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder errichten sowie Grundstücke erwerben, belasten und veräußern. Voll liberriertes Grundkapital Fr. 220 000, eingeteilt in 170 Aktienaktien zu Fr. 1000 und 200 Aktienaktien zu Fr. 250. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 9. April 1981 und Übernahmebilanz per 1. Januar 1981 von der bisherigen Einzelfirma «Harrer «Ihr Drucker»», in St. Gallen, den Geschäftsbetrieb mit sämtlichen Aktiven von Fr. 97 714.50 und Passiven von Fr. 46 955.75 zum Preise von Fr. 50 718.75, wovon Fr. 50 000 an das Grundkapital angerechnet werden. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Herbert Harrer, österreichischer Staatsangehöriger, Präsident, mit Einzelunterschrift; Gustav Rothensteiner, österreichischer Staatsangehöriger, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Lilian Schilling, von Oberach, Bernhard Baumberger, von Uzwil, und Hans Welte, von St. Gallen, letztere drei ohne Unterschrift, alle fünf in St. Gallen. Geschäftsadresse: Lindenstrasse 73, 9000 St. Gallen.

10. April 1981

**CSG Corporation Ltd., Buchs**, in Buchs. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 27. März 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Import und Export von Waren aller Art, Vornahme und Finanzierung von Investitionen sowie Erwerb von Beteiligungen. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Aktienaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 3 Mitglieder. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Dr. Peter Weisser, von Amriswil, in Buchs SG. Einzelunterschrift wurde erteilt an die Direktoren: Raymond Scur, von Ste-Croix, in Genf; Heinz Pollmann, in Madrid (E), und Dr. Wolfgang Kemper, in Essen (D), letztere beiden deutsche Staatsangehörige. Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 34, 9470 Buchs.

10. April 1981

**Condac Kälte AG**, in Altstätten. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 10. April 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf von Kälteanlagen, Wärmepumpen und Wärmerückgewinnungsanlagen sowie Montage und Service solcher Anlagen. Sie kann sich an Unternehmen gleicher Branche beteiligen und Patente, Lizenzen und Liegenschaften erwerben und veräußern. Voll einbezahltes Grundkapital Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Aktienaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat mindestens 1 Mitglied. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Urs Wettstein, von Zürich, in Boll, Gemeinde Vechigen. Geschäftsadresse: Kiessernstrasse 40, 9450 Altstätten.

10. April 1981

**Citroen St. Gallen AG**, in St. Gallen, Handel mit Automobilen usw. (SHAB Nr. 213 vom 12. 9. 1979, S. 2927). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Marcel Traber, von Homburg, in Seuzach.

10. April 1981

**Revit-Bau AG St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1978, S. 812). Alfred Plüss, Präsident, und Rolf Ammann, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Kurt Suter ist nun einziges Mitglied des VR und führt anstelle der Kollektiv- nun Einzelunterschrift.

10. April 1981

**Alois Gerschweiler AG Mörschwil**, in Mörschwil, Betrieb eines Erdbebewegungs- und Tiefbauunternehmens usw. (SHAB Nr. 302 vom 28. 12. 1979, S. 4041). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hanspeter Würth, von Berg SG, in Goldach.

10. April 1981

**Hausmann Spitalbedarf AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1980, S. 2536). Das Verwaltungsratsmitglied Bernhard Rüttemann ist nun Delegierter; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von René Lehmann, Direktor, sowie die Prokura von Gerhard Heim sind erloschen.

10. April 1981

**Schweizerische Bankgesellschaft (SBG)**, Zweigniederlassung in Altstätten, St. Margrethen, Flawil (SHAB Nr. 184 vom 8. 8. 1980, S. 2669). Rapperswil (SHAB Nr. 250 vom 24. 10. 1980, S. 3480), Rorschach (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1980, S. 3536), Heerbrugg, Gemeinde Au, Au (SHAB Nr. 33 vom 11. 2. 1981, S. 448), Lichtensteig (SHAB Nr. 44 vom 24. 2. 1981, S. 589), Wil (SHAB Nr. 46 vom 26. 2. 1981, S. 621) und St. Gallen (SHAB Nr. 65 vom 20. 3. 1981, S. 876). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Karl Janjori, von Patzen-Färdün, in Männedorf, und Robert Favarger, von und in Genf.

10. April 1981

**Käsergenossenschaft Laubbach**, in Waldkirch (SHAB Nr. 90 vom 18. 4. 1972, S. 974). Andreas Fuchs, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Johann Müller, bisher Aktuar. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt: Franz Arnold, von Spiringen, in Waldkirch. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.

10. April 1981

**Robert Eppenberger, Autotransporte**, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1948, S. 2351). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Eppenberger u. Herrmann Transporte», in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann.

10. April 1981

**Eppenberger u. Herrmann Transporte**, in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann. Willi Eppenberger, von St. Peterzell, und Heinz Herrmann, von Wattwil, beide in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1981 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von der bisherigen Firma «Robert Eppenberger, Autotransporte», in Unterwasser, Gemeinde Alt St. Johann. Sachtransporte. Thuregg 7, 9657 Unterwasser.

10. April 1981

**Rolf E. Menzel, Fotoatelier**, in St. Gallen (SHAB Nr. 167 vom 20. 7. 1978, S. 2285). Der Firmainhaber wohnt nun in St. Gallen.

10. April 1981

**Gabriela Furrer**, in Rorschach, Verkauf von Gummartikeln usw. (SHAB Nr. 80 vom 7. 4. 1981, S. 1082). Neue Geschäftsadresse: St. Gallerstrasse 33, 9400 Rorschach (amtliche Strassenumbenennung).

10. April 1981

**Hugo Huber**, bisher in Gettnau, Betrieb des Gasthauses Ochsen (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1978, S. 2239). Die Firma hat ihren Sitz nach Ebnat-Kappel verlegt, wo der Firmainhaber Hugo Huber, von Hohenrain, nun auch wohnt. Die Geschäftsnatur lautet nun: Betrieb des Landgasthofes zur Säge. Geschäftsadresse: Oberer Gieselbach, 9642 Ebnat-Kappel.

10. April 1981

**Ernst Näf**, in Zuckenriet, Gemeinde Niederhelfenschwil. Inhaber der Firma ist Ernst Näf, von St. Gallen, in Zuckenriet, Gemeinde Niederhelfenschwil. Bäckerei und Betrieb des Restaurants Kreuz, 9501 Zuckenriet.

10. April 1981

**Restaurant Linde Hedi Zimmermann**, in Nesslau. Inhaberin der Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes Hedi Zimmermann, von Wattwil, in Nesslau. Betrieb des Restaurants Linde. Dicken, 9650 Nesslau.

10. April 1981

**Keel-Sieber Alois**, in Lüdingen, Gemeinde Altstätten. Inhaber der Firma ist Alois Keel-Sieber, von Rebstein, in Lüdingen, Gemeinde Altstätten. Führung des Restaurants Herz, Rorschacherstrasse, 9438 Lüdingen.

10. April 1981

**A. Heeb**, in Altstätten. Inhaber der Firma ist Andreas Heeb, von und in Altstätten. Handel mit Landmaschinen und Geräten. Fiedlen-Gätzberg, 9450 Altstätten.

10. April 1981

**A. Stevanon**, in Flawil. Inhaber der Firma ist Antonio Stevanon, italienischer Staatsangehöriger, in Flawil. Grosshandel mit Textilien, Betrieb einer Spulerei. Mühlegasse 6, 9230 Flawil.

10. April 1981

**Lüthard Elektronik**, in Niederhelfenschwil. Inhaber der Firma ist Kurt Lüthard, von Muri und Buttwil, in Oberbüren. Herstellung von elektronischen und elektromechanischen Schaltanlagen. Eggstrasse, 9527 Niederhelfenschwil.

10. April 1981

**Walter Trösch**, in Pfäfers, Hotel Wartenstein (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1950, S. 3219). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden – Grisons – Grigioni

10. aprile 1981

**Agrustos SA**, in Roveredo, partecipazioni (FUSC del 17. 6. 1976, n. 139, p. 1724). Giancarlo Tramezzani, amministratore unico, dimissionario, è uscito; la sua firma è estinta. Riccardo Giudetti non è più titolare del recapito. La società è per tempore senza consiglio di amministrazione e senza recapito.

10. April 1981

**Hs. Härtner**, in Arosa, Handel mit Velos, Motos usw. (SHAB Nr. 217 vom 17. 9. 1958, S. 2504). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

10. April 1981

**Härtner Sport**, in Arosa. Inhaber: Heinz Härtner, von Ausserferera, in Arosa. Handel mit Winter- und Sommersportartikeln. Haldenhaus, 7050 Arosa.

10. April 1981

**G. Thaler & M. Gollner**, in Chur, Maler- und Tapeziererarbeiten, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 114 vom 17. 5. 1973, S. 1434). Diese Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

10. April 1981

**Günther Thaler**, in Chur. Inhaber: Günther Thaler, österreichischer Staatsangehöriger, in Chur. Ausführung sämtlicher Malerarbeiten. Signinastasse 11, 7000 Chur.

10. April 1981

**B. Jaggi-Optik AG**, in Chur, Optikgeschäft usw. (SHAB Nr. 203 vom 2. 9. 1964, S. 2656). Hans Jaggi-Schwaller, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied und zugleich Präsident ist Alberto Lurati, von Arvigo, in Chur; er zeichnet einzeln.

10. April 1981

**R. & R. Müller-Angelini**, in Zuoz. Rudolf Müller-Angelini und Rita Müller-Angelini, beide von Sigriswil, in Zuoz, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1977 ihren Anfang nahm. Handel mit Eisenwaren, Haushaltsartikeln, Hoteldbedarf, Jagdmunition, Fischereiartikeln sowie Betrieb eines Kiosks. Dorfplatz, 7524 Zuoz.

10. April 1981

**Bauleitungs-AG**, in Chur. Übernahme von Bauleitungen usw. (SHAB Nr. 38 vom 15. 2. 1978, S. 477). Statuten am 7. 4. 1981 revidiert. Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberriert. Neues Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Aktienaktien zu Fr. 1000, voll liberriert.

10 avril 1981  
**Soficabel S.A.**, à L a u s a n n e, opérations financières (FOSC du 1. 10. 1976, p. 2788). Pierre Strebel n'est plus administrateur; sa signature est radiée. Yvette Cachin (inscrite) reste seule administratrice et signe désormais individuellement.



## Bureau de Morges

9 avril 1981  
**Garage de St-Jean S.A.**, à Morges (FOSC du 24. 3. 1972, p. 763). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 1er avril 1981, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa dissolution qui sera opérée sous la raison sociale: **Garage de St-Jean S.A. en liquidation**, par Marcel Scheidegger (inscrit comme président du conseil d'administration) et Georges Zindel (inscrit comme secrétaire), nommés tous deux liquidateurs avec signature collective à deux.

9 avril 1981  
**Jean-Pierre Mazzone**, à Morges, entreprise du bâtiment et travaux publics (FOSC du 4. 2. 1980, p. 386). Nouvelle adresse au siège: rue Louis-de-Savoie 69.

9 avril 1981  
**Le Morget S.A.**, société anonyme, à Morges, affaires immobilières (FOSC du 25. 3. 1974, p. 808). Raymond Peter, administrateur, a démissionné; sa signature et celle de Michel Peter, directeur, sont radiées. Jean Claude Jotterand, vice-président inscrit, devient président, avec signature individuelle.

9 avril 1981  
**Gérald Messerli**, à Clarmont. Le chef de la maison est Gérald Messerli, d'Oberwil im Simmental, à Clarmont. Maçonnerie. Au Parc.

9 avril 1981  
**M. de Keuster**, à Morges. Le chef de la maison est Maurice de Keuster, de Belgique, à Morges. Edition d'ouvrages éducatifs et pédagogiques. Avenue de Chanel 31.

10 avril 1981  
**Banque Cantonale Vaudoise, Succursale de Morges, succursale de Morges** (FOSC du 25. 3. 1981, p. 933), avec siège principal à Lausanne. La signature du directeur Guy Stüder est radiée. Le sous-directeur, Max Weber, est également de Morges.

## Bureau d'Orbe

9 avril 1981  
**Cité Nouvelle B S.A.**, à Chavornay, société anonyme (FOSC du 26. 5. 1971, p. 1281). Date de la dissolution: 6 avril 1981. La société ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui sera opérée sous la raison sociale: **Cité Nouvelle B S.A. en liquidation**, par Francis Ernst, de Gontenschwil et Chavornay, à Chavornay, nommé liquidateur avec signature individuelle. Adresse de la société en liquidation: 1373 Chavornay, Grand-Rue 79, chez le liquidateur Francis Ernst.

9 avril 1981  
**Cité Nouvelle C S.A.**, à Chavornay, société anonyme (FOSC du 26. 5. 1971, p. 1281). Date de dissolution: 6 avril 1981. La société ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui sera opérée sous la raison sociale: **Cité Nouvelle C S.A. en liquidation**, par Francis Ernst, de Gontenschwil et Chavornay, à Chavornay, nommé liquidateur avec signature individuelle. Adresse de la société en liquidation: 1373 Chavornay, Grand-Rue 79, chez le liquidateur Francis Ernst.

## Bureau de Vevey

10 avril 1981  
**Saladin Viandes S.A.**, à Veytaux, société anonyme, commerce de viandes (FOSC du 15. 1. 1981, p. 148). Nouvelle raison sociale: **Gastro-Food S.A.** But actuel: commerce de viandes; fabrication et commerce de denrées alimentaires; boucherie. Statuts modifiés le 6 avril 1981. Gabriel Rochat, jusqu'ici administrateur unique, est maintenant président avec signature collective à deux. Walter Moser, de Landiswil, à Montreux, est secrétaire et directeur signant collectivement à deux.

10 avril 1981  
**Prosveta**, à Corsier-sur-Vevey, société coopérative, centre spirituel, culturel et artistique (FOSC du 24. 12. 1974, p. 3442). Le membre Cécile Destrax est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Raymond Barbezat, de et à Yverdon, et Alfred Hirschy, de Chavornay, à Corsier-sur-Vevey, sont membres avec signature collective à deux.

10 avril 1981  
**Import Permexpo Organisation, Pierre Samson**, à Vevey. Titulaire: Pierre Samson, de St-Saphorin (Lavaux), à La Tour-de-Peilz. Exposition et vente de tous articles artisanaux de provenance internationale. Avenue du Général-Guisan 34.

10 avril 1981  
**Ballaman et Cie**, à Montreux, société en nom collectif, menuiserie et ébénisterie (FOSC du 28. 7. 1949, p. 2008). Société dissoute depuis le 31 mai 1980. Liquidation terminée et raison radiée.

## Bureau d'Yverdon

10 avril 1981  
**Société de laiterie de Gossens**, à Gossens, société coopérative (FOSC du 26. 8. 1947, p. 2465). En date du 29 août 1980 la société a décidé de fusionner avec la Société de Fromagerie d'Orzens sur la base d'un contrat de fusion du 15 juillet 1980, aux termes duquel la Société de Fromagerie d'Orzens reprend, à titre universel, l'actif et le passif de la Société de laiterie de Gossens, conformément aux dispositions de l'art. 914 CO et bilan au 31 décembre 1979. La Société de laiterie de Gossens est dissoute. Les pouvoirs de Louis Gottraux, président, et Armand Charbon, secrétaire, sont éteints et leur signature radiée.

10 avril 1981  
**Société de fromagerie d'Orzens**, à Orzens, société coopérative (FOSC du 19. 6. 1974, p. 1690). Selon procès-verbal de son assemblée générale du 29 août 1980, la société a ratifié un contrat de fusion passé le 15 juillet 1980 entre ladite société et la Société de laiterie de Gossens, société coopérative, à Gossens (FOSC du 26. 8. 1947, p. 2465), aux termes duquel la Société de fromagerie d'Orzens reprend l'actif par fr. 8397.20 de la Société de laiterie de Gossens, conformément aux dispositions de l'art. 914 CO et bilan au 31 décembre 1979 accusant un actif net de fr. 8397.20 (local de coulage, remorque, compte bancaire et caisse) ledit bilan ne comportant aucun passif. Date des statuts: 29 août 1980. Les points modifiés soumis à publication sont: nouvelle raison sociale: **Société de fromagerie d'Orzens et de Gossens**. But: sauvegarder, par le moyen de l'entraide coopérative, les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait de leurs vaches et en favorisant le développement technique de l'industrie laitière. La responsabilité personnelle et solidaire des associés est supprimée ainsi que les versements supplémentaires illimités. Les publications sont faites dans la FOSC. Maurice Burla, de et à Orzens, devient vice-président. Pierre Guichard ne fait plus partie du comité; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire ou le caissier.

## Wallis – Valais – Vallesse

## Bureau de Sion

10 avril 1981  
**Coromant S.A.**, à Sion. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: le 9. 4. 1981. But: la participation à des sociétés financières ou commerciales, l'achat, la vente et la gestion de papiers-values, métaux précieux, biens mobiliers et immobiliers à l'étranger. Capital social: fr. 80 000, divisé en 80 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libéré. Organes de publication: Bulletin officiel du canton du Valais et, lorsque la loi l'exige, la FOSC. Administration d'un à 3 membres: Daniel Joliat, de et à Sion, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal et bureau: c/o Daniel Joliat, Petit-Chasseur 104, 1950 Sion.

10 avril 1981  
**Sparton S.A.**, à Nendaz, assistance technique et administrative (FOSC du 6. 11. 1979, no 260, p. 3509). Le capital social de fr. 770 000 est actuellement entièrement libéré.

10 avril 1981  
**Société Générale pour l'Industrie (SGI) – Ingénieurs-Conseils**, succursale de Sion (FOSC du 20. 2. 1981, no 41, p. 554). La signature du sous-directeur, Yves Polack, est radiée.

10 avril 1981  
**Raymond Favre**, à Sierre, gypserie-peinture (FOSC du 25. 3. 1977, no 71, p. 977). Par jugement du 24 mars 1981, le Tribunal de Sierre a déclaré le titulaire en état de faillite.

## Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

## Bureau du Locle

10 avril 1981  
**Protouris**, à La Chaux-du-Milieu. Suivant acte authentique et statuts du 6 avril 1981, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la promotion du tourisme dans le Jura neuchâtelois. La société peut en particulier acquérir les biens mobiliers et immobiliers nécessaires à son activité. La société peut enfin participer à toutes autres entreprises poursuivant un but similaire. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, intégralement libéré. La société se propose d'acquérir l'immeuble formant la parcelle 537 du cadastre de La Chaux-du-Milieu pour le prix maximum de fr. 121 000. Elle se propose en outre d'acquérir l'immeuble formant la parcelle 163 du cadastre de La Chaux-du-Milieu pour le prix maximum de fr. 120 000. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Bernard Vuille, de La Sagne, au Cachot, président; Paul-André Nicolet, de Mont-Tramelan, à La Chaux-du-Milieu, vice-président; Bernard-Eugène Faivre, du Cerneux-Péquignot, au Locle, secrétaire; Jacques-André Choffet, du et au Locle, administrateur; Hans Siegenthaler, de Langnau im Emmental, au Locle, administrateur; Gilbert-André Perrotet, de Kleinguschelmuth, au Locle, administrateur, et Jean-Claude Rosselet-Christ, des Bayards, à La Chaux-du-Milieu, administrateur. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Domicile légal: Au Quartier du Temple, 2405 La Chaux-du-Milieu.

## Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

10 avril 1981  
**J. Egli**, aux Verrières, serrurerie en tous genres (FOSC du 20. 8. 1874, no 193, p. 2282). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Genf – Genève – Ginevra

9 avril 1981  
**CPI Comptoir de la Papeterie Industrielle SA**, à Genève, toutes transactions commerciales, etc. (FOSC du 13. 3. 1978, p. 772). René Heimo n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Nicolas Peyrot, de Genève, à Meinier, président, et Jean-Claude Dugrandpraz, de et à Chêserex; lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: avenue de Champel 8C, chez Fides Société Fiduciaire.

9 avril 1981  
**Boulangerie-Pâtisserie de la Couronne, F. Garzon**, à Hermance, route d'Hermance 544. Chef de la maison: Francisco Garzon, d'Espagne, à Hermance. Boulangerie-pâtisserie.

9 avril 1981  
**Y. Plumez & Cie**, à Genève, entreprise générale d'électricité, etc., société en commandite (FOSC du 5. 7. 1978, p. 2118). Jacques Baud n'est plus associé commanditaire. La société est dissoute et radiée. L'associé indéfiniment responsable Youri Plumez reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: **Y. Plumez**, à Genève. Nouvelle adresse: chemin de Ternier 3.

9 avril 1981  
**Germain Yerly**, à Genève (FOSC du 25. 10. 1979, p. 3378). Objet actuel: café-restaurant à l'enseigne «La Fourchette».

9 avril 1981  
**Branka Tourorlin SA**, à Genève, rue du Mont-Blanc 11. Nouvelle société anonyme. Statuts du 30. 3. 1981. But: organisation, à des prix tarifaires ou forfaitaires, à l'attention de touristes et pour le compte d'agences européennes ou d'outremer, de voyages individuels ou collectifs, notamment et en priorité les programmes Tourorient, Tourwest et Maroc Conseils; fournir tous services se rapportant à ses voyages, effectuer toutes opérations de change et d'agence immobilière. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré; divisé en 500 actions de fr. 100 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Branka Sondermayer, de et à Chêne-Bougeries, est administratrice unique avec signature individuelle.

## 9 avril 1981

**Association du Collège Saint-Louis**, à Corsier, route de Belle-bouche. Nouvelle association. Statuts du 5. 3. 1981. But: exploitation d'un établissement éducatif catholique dispensant un enseignement secondaire pour jeunes gens et jeunes filles. Ressources: écologies et pensions, dons, legs, subventions et revenus de ses biens. Comité: 3 membres au moins. Signature: collective à deux de Jean-Charles Kempf, de Genève, à Plan-les-Ouates, président; Dominique Ducrot, de Plan-les-Ouates, à Genève, vice-président; Marcel Chatain, de Genève, à Corsier, secrétaire, et Jacques Chevallier, de et à Genève, tous membres du comité.

## 9 avril 1981

**Corakges SA**, à Genève, avenue Calas 8. Nouvelle société anonyme. Statuts du 30. 3. 1981. But: procurer tous services d'aménagement, d'organisation, de gestion, de coordination, de surveillance, d'information, de publicité, de recrutement pour un groupe de sociétés qui déploie son activité dans le domaine de l'industrie et du commerce pétroliers et pétrochimiques. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Roger Francis, du Canada, à Morges, président; Dora Francis, de Rafz, à Morges, et Bernard Curtet, de Juriens, à Nyon. Signature: individuelle de Roger Francis, et collective des deux autres administrateurs.

## 9 avril 1981

**La Fleuristerie SA**, à Genève, quai des Moulins 12. Nouvelle société anonyme. Statuts du 27. 3. 1981. But: achat, vente de fleurs et plantes de toute provenance et de matériel d'art floral. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions de fr. 500 nominatives. Reprise de biens envisagés: matériel et agencement de locaux commerciaux, sis à Genève, quai des Moulins 12, selon inventaire du 26. 11. 1980, ainsi que le droit au bail desdits locaux, le tout pour fr. 60 000. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Maurice Brunner, président; Lucien Brunner, secrétaire; André Brunner et Louis Brunner, tous de et à La Tour-de-Peilz; lesquels signent collectivement à deux.

## 9 avril 1981

**IBC Industrial Products SA**, au Grand-Saconnex, commerce de matériel électronique, notamment de machines à peser (FOSC du 11. 6. 1980, p. 1989). Robert de Boer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jacques Muyal, jusqu'ici vice-président, nommé président; Hans Théodor Schwarz, jusqu'ici secrétaire, nommé vice-président, et Willy Meylan, du Chenit, à Duillier, secrétaire; lesquels signent individuellement.

## 9 avril 1981

**Levi Strauss Eximco SA**, au Grand-Saconnex (FOSC du 1. 10. 1979, p. 3110). Nouveau siège: Meyrin, avenue Louis Casati 108. Statuts modifiés le 18. 3. 1981.

## 9 avril 1981

**Lockheed Systems SA**, à Genève, fourniture d'équipement pour l'exploitation de systèmes électroniques pour le maniement des informations (FOSC du 3. 3. 1980, p. 712). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: **Lockheed Systems SA, en liquidation**. Liquidateur: Donald Etienne, jusqu'ici administrateur, avec signature individuelle. Billie M. White, Pierre Stoffel et C. Walter Fessler ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: rue Bellot 6, chez Donald Etienne, avocat.

## 9 avril 1981

**Sinteco SA**, à Genève, études de marchés (FOSC du 9. 4. 1979, p. 1119). Nouvelle adresse: rue Robert-de-Traz 1, chez Riccardo Felix.

## 9 avril 1981

**F. Züger SA**, à Vernier, fabrication et commerce de peintures (FOSC du 17. 3. 1981, p. 835). Nouvelle raison de commerce: **Star-lac SA**. Nouveaux statuts du 31. 3. 1981.

## 9 avril 1981

**Granax SA**, à Genève, commerce de matières premières, etc. (FOSC du 20. 2. 1981, p. 555).  
**Tradax Gestion SA**, à Genève, commerce de produits agricoles, etc. (FOSC du 20. 2. 1981, p. 555).

Les pouvoirs de B. William Power, de même que la procuration de Jakob Smid et d'André Chaperon, sont radiés.

## 9 avril 1981

**Graduate Education Network SA**, à Genève (FOSC du 16. 7. 1971, p. 1767).  
**Intertec SA**, à Genève, consultants techniques, etc. (FOSC du 11. 1. 1978, p. 97).

Nouvelle adresse: rue Sturm 20, chez GS gestion et services société fiduciaire SA.

## 9 avril 1981

**Oroter SA**, à Genève, participations, etc. (FOSC du 5. 1. 1981, p. 8).

**Sl 7 chemin de la Verseuse**, à Genève, société anonyme (FOSC du 12. 9. 1977, p. 2962).

Nouvelle adresse: rue de la Synagogue 41, chez Roger Peyraud.

## 9 avril 1981

**Louis Golay SA**, à Genève, représentation de vins, etc. (FOSC du 28. 11. 1980, p. 3895). Signature collective à deux a été conférée à Cyril Nicod, de Malapalud, à Thônex, directeur.

## 9 avril 1981

**Malex SA**, à Genève, commerce de tous produits, etc. (FOSC du 4. 7. 1977, p. 2195). Marianne Clerc n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Denise Marini, de et à Genève, est administratrice unique avec signature individuelle.

## 9 avril 1981

**Spencer SARL**, à Genève, toutes opérations de courtage en matière de placement de fonds, etc. (FOSC du 5. 9. 1978, p. 2770). Daniel Châtelain n'est plus gérant; ses pouvoirs sont radiés.

## Jura – Jura – Giura

## Bureau de Porrentruy

## 9 avril 1981

**Garage Daniel Nicoulin**, à Porrentruy. Le chef de la maison est Daniel Nicoulin, de Chevenez, à Porrentruy. Exploitation d'un garage. Route de Bressaucourt 65.

## 9 avril 1981

**Hacop, Habitations en copropriété**, à Porrentruy, société coopérative ayant pour but d'aider les membres à se procurer des logements sains, pratiques et économiques, etc. (FOSC du 11. 10. 1966, no 238, p. 3195). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 9 décembre 1980, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

## Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus – Titoli smarriti

### Aufruf – Sommations – Diffida

Die Kraftloserklärung der 30 Namenaktien Ciba-Geigy AG, Basel, zu je nom. Fr. 100.– (nur Mäntel), lautend auf Hedwig Lang, blanko zediert, Nrn. 1278327/51 und 3432726/30 wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 15. April 1981 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert sechs Monaten, d. h. bis 26. Oktober 1981, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Titel kraftlos erklärt werden. (P 73/1981) (727<sup>2</sup>)

4051 Basel, den 21. April 1981

Zivilgericht Basel-Stadt  
Prozesskanzlei

Es wird vermisst:

Schuldbrief vom 20. Januar 1951, für Fr. 3000.–, Beleg Serie II/3882, zugunsten Hans Herrmann, geb. 1909, bzw. nunmehr dessen Erbgemeinschaft, lastend auf Grundstück Nr. 527-530 Trachselwald.

Der (die) unbekannt(e)n Inhaber dieses Grundpfandtitels wird (werden) aufgefordert, diesen innert Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt dem Richteramt Trachselwald vorzulegen, ansonst er als kraftlos erklärt wird. (707<sup>1</sup>)

3456 Trachselwald, den 9. April 1981

Der Gerichtspräsident:  
H. R. Schenk

Vermisst wird das Namenssparteil Nr. 00-015.361-03 der Zuger Kantonalbank mit einem Saldo per 6. April 1981 von Fr. 20 112.65. Der Besitzer dieses Sparheftes wird aufgefordert, es bis Ende Oktober 1981 dem Kantonsgerichtspräsidentium Zug vorzulegen, ansonst es kraftlos erklärt wird. (702<sup>1</sup>)

6301 Zug, den 10. April 1981

Kantonsgerichtspräsidentium Zug:  
Dr. V. Schaller

### Kraftloserklärungen Annulations – Annullamenti

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren beim Bezirksgericht Hinwil hat mit Verfügung vom 20. März 1981 die folgende Schuldurkunde kraftlos erklärt:

Inhaberschuldbrief über Fr. 13 500.–, ursprünglich für Fr. 6000.–, ausgestellt am 29. November 1958 (Pfandbuch Bd. 1 S. 153, GRBl. Wetzikon Nr. 847; Tagebuch 1958 Nr. 356, Pfandtitel-Verz. Nr. 253, H.-Beleg 1958 Nr. 503), lastend im 3. Rang mit Fr. 40 630.– Kapitalvorgang auf Wohnhaus Assek. Nr. 2299 mit ca. 3 a 88 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Garten an der Binzstrasse 3, Oberwetzikon (Bd. 39 pg. 557, Plan 274). Am 3. Mai 1960 wurde die Pfandsumme auf Fr. 5000.– reduziert (Tb 163), aber am 11. Mai 1964 auf Fr. 10 000.– (Pfandbuch Wetzikon Bd. 4, Tagebuch Nr. 164, Pfandtitel-Verz. 1964, Nr. 108, Hauptbeleg Nr. 223) und am 9. Juni 1966 auf Fr. 13 500.– erhöht (Pfandbuch Wetzikon Bd. 5 S. 167, Beleg 1966 Nr. 184, Tagebuch 1966 Nr. 148, Pfandtitel-Verz. Nr. 90 a). Ursprünglicher Schuldner und Pfand Eigentümer: Karl Bosshard, geb. 1937, von Kolliken AG, Hilfsarbeiter, Kratzstrasse 20, Unterwetzikon, dato an der Binzstrasse 3, Oberwetzikon. Heutige Pfand Eigentümerin: Pierina Mina gesch. Kühne, geb. 1923, von Rieden SG, Hilfsarbeiterin, wohnhaft Binzstrasse 3, 8623 Wetzikon. (728)

8340 Hinwil, den 24. April 1981

Gerichtskanzlei Hinwil

Die nachfolgend aufgeführten Titel sind dem Einzelrichter des Bezirkes Schwyz innerhalb der angesetzten Frist nicht vorgewiesen worden. Sie werden hiermit kraftlos erklärt:

Handschrift Ziff. 8 um Fr. 527.47, datiert 20. Mai 1846, ohne Kapitalvorgang; Debitor: Bernhard Schuler, Creditor: Theresia Steiner, Kapitalverschreibung Ziff. 9 um Fr. 351.65, datiert 12. März 1855, mit Kapitalvorgang von Fr. 527.47; Debitor: Gemeinde Morschach, Creditor: Bernhard Schuler;

beide Titel lastend auf GB Nr. 61 Morschach.

Heutiger Eigentümer der Liegenschaft: Gemeinde Morschach.

(729)

6430 Schwyz, den 13. April 1981

Der Einzelrichter des Bezirkes Schwyz:  
lic. iur. P. von Hettlingen

Par décision du 13 avril 1981, le président du Tribunal civil du district de Cossonay a prononcé l'annulation du titre suivant:

numéro 68 566: cédule hypothécaire de fr. 7000.–, 1er rang, intérêt maximum 7%, créancier inscrit: le porteur, inscrite le 31 janvier 1952, grevant la parcelle no 356 de la commune de La Sarraz, propriété des trois enfants d'André Auguste Berney. (730)

1304 Cossonay, le 24 avril 1981

Le président:  
E. Nicole

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Fuba GmbH, Chur

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 823, 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 3. März 1981 die Auflösung und Liquidation beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist ab dritter Veröffentlichung dieses Schuldenrufs beim Liquidator der Gesellschaft, Ulrich Ardüser, Ottostrasse 6, 7000 Chur, anzumelden. (A495<sup>1</sup>)

7000 Chur, den 10. April 1981

Der Liquidator:  
U. Ardüser

### AGV Aktiengesellschaft für Vermögensbildung, 8032 Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung der AGV Aktiengesellschaft für Vermögensbildung, Minervastrasse 27, 8032 Zürich, vom 15. April 1981, hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 1 000 000.– durch Rückzahlung und Vernichtung von 250 Namensaktien zu je Fr. 100.– und 950 Inhaberaktien zu je Fr. 1000.– auf Fr. 50 000.– herabzusetzen.

Allfällige Gesellschaftsgläubiger werden aufgefordert, ihre Forderung binnen zwei Monaten seit der 3. Publikation dieses Aufrufes bei der Gesellschaft anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (A515<sup>1</sup>)

8032 Zürich, den 15. April 1981

Der Verwaltungsrat

### Croniff AG, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. April 1981 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert Monatsfrist beim Liquidator der Gesellschaft, RA Dr. Kurt Thalberg, Lowenstrasse 3, 8001 Zürich, anzumelden. (A493<sup>1</sup>)

8001 Zürich, den 15. April 1981

Der Liquidator:  
Dr. Kurt Thalberg

### Garage des Bastions d'Arve S.A., à Carouge

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 10 avril 1981, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations, selon l'art. 742 CO dans le délai d'un mois des la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation à Genève, avenue de Frontenex 34, c/o Me Francis Strub. (A498<sup>1</sup>)

1205 Genève, le 10 avril 1981

Le liquidateur

### Société Immobilière de la Rue Beau Séjour 22, en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 17 mars 1981 a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances jusqu'au 30 juin 1981 en mains des liquidateurs MM. Charles Mathier et Paul Aeby, rue du Marché 40, Genève, c/o Société Fiduciaire Suisse. (A494<sup>1</sup>)

1000 Lausanne, le 10 avril 1981

Les liquidateurs

### Ecolex SA, à Martigny

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 7 mars 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation sous la raison sociale: Ecolex SA en liquidation, à Martigny (FOSC du 18. 2. 1977, p. 342)

Les créanciers de la société sont invités à produire leur créance d'ici au 30 mars 1982 par écrit accompagnée des pièces justificatives en mains du liquidateur Pierre Darbellay, rue de Rossetan 6, à Martigny 2. (A528<sup>1</sup>)

1920 Martigny, le 24 mars 1981

Le liquidateur

### Inflag A.G. in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Terza pubblicazione

Con decisione assembleare del 10 aprile 1981, la società ha deciso il suo scioglimento, essa non sussiste che per la sua liquidazione che avviene sotto la ragione sociale «Inflag A.G. in liquidazione.»

Gli eventuali creditori sono invitati a produrre, per iscritto, i loro crediti e relativi documenti giustificativi, secondo l'art. 742 CO, nel termine di due mesi dalla terza pubblicazione del presente avviso, sotto pena di perenzione, al liquidatore avv. dott. Lorenzo Gilardoni, via al Forte 2, Lugano. (A499<sup>1</sup>)

6901 Lugano, il 10 aprile 1981

Il liquidatore:  
avv. dott. L. Gilardoni

### Unda Aktiengesellschaft in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Terza pubblicazione

Con decisione assembleare del 10 aprile 1981, la società ha deciso il suo scioglimento, essa non sussiste che per la sua liquidazione che avviene sotto la ragione sociale Unda Aktiengesellschaft in liquidazione.

Gli eventuali creditori sono invitati a produrre, per iscritto, i loro crediti e relativi documenti giustificativi, secondo l'art. 742 CO, nel termine di due mesi dalla terza pubblicazione del presente avviso, sotto pena di perenzione, al liquidatore avv. dott. Lorenzo Gilardoni, via al Forte 2, Lugano. (A500<sup>1</sup>)

6901 Lugano, il 10 aprile 1981

Il liquidatore:  
avv. dott. L. Gilardoni

### Società Finanziaria Crispina S.A. in liquidazione, Bellinzona

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con decisione assembleare del 13 febbraio 1981 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro sei mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, c/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano. (A527<sup>1</sup>)

6900 Lugano, il 24 aprile 1981

Il liquidatore:  
Fidinam Fiduciaria S.A.

### Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV

BOSCO – A.-G., Confiserie- und Biscuitsfabrikation (BOSCO S.A., Fabrication de Confiserie et de Biscuits), in Freienbach.

Infolge Wegfalles der Organe und Vertreter der genannten Gesellschaft ergeht im Sinne von Art. 89, Abs. 2 HRegV die Aufforderung, innert 30 Tagen das Interesse an der Aufrechterhaltung der Eintragung der Gesellschaft im Handelsregister des Kantons Schwyz, beim Handelsregisteramt Schwyz, 6430 Schwyz, geltend zu machen. Andernfalls wird die Löschung von Amtes wegen angeordnet. (A525<sup>1</sup>)

6430 Schwyz, den 21. April 1981

Handelsregisteramt Schwyz



## Marken Marques Marchi

## Bundesamt für geistiges Eigentum

## Office fédéral de la propriété intellectuelle

## Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen – Enregistrements

**308468.** Hinterlegungsdatum: 1. Mai 1980.  
Pure Gold, Inc., 307 Brookside Avenue, Redlands (Kalifornien, USA). – Produktion und Handel.

Frisches Obst. (Int. Kl. 31)

## SILVER SEAL

**308469.** Hinterlegungsdatum: 12. Mai 1980.  
Medinova AG (Medinova S.A.) (Medinova Ltd.), Eggbühlstrasse 14, 8050 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 181368. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Mai 1980 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## STIMUL

(Durchgesetzte Marke)

**308470.** Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1981.  
Omar, Inc., 60 Main Street, Bridgeport (Connecticut, USA). – Fabrikation und Handel.

Bestickte Tapeten, Kleiderzubehör aus Nichtelegmetallen, inklusive Manschettenknöpfe und Ohringe; Porzellangeschirr; Kunstwerke und Gebrauchsgegenstände aus Holz, Horn, Knochen, Elfenbein, Fischbein, Barten, Muscheln, Bernstein, Perlmutter und Ersatzprodukten dieser Materialien; Möbel, Schmuckrollen; Schmuck, Gebrauchsgegenstände, Kunstwerke aus Bronze, Edelmetallen, Zinn, Edel- und Halbedelsteinen, inklusive Ohringe, Halsketten, Manschettenknöpfe, Armbänder, Ringe, Broschen, Bronzeornamente und Ketten, Zierbüchsen, Cloisonnévasen und -urnen, Zinnobervasen, hölzerne und metallische Vasen, Urnen, Seidenbüchsen und Tablette; Brieftaschen, Geldbeutel, Kreditkartenetuis aus Leder oder Kunststoff sowie Zubehör; Kosmetiktaschen und -kästchen. (Int. Kl. 6, 14, 18, 20, 21, 24, 26, 27)

## FRIENDSHIP COLLECTION

**308471.** Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1980.  
Abraham AG, Zollikerstrasse 226, 8008 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 180219. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. April 1980 an.

Gewebe und Gewirke aller Art. (Int. Kl. 24, 25)

## GAZAR

**308472.** Hinterlegungsdatum: 16. Juni 1980.  
Aktiebolaget Marabou, Allén 7, Sundbyberg (Schweden). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 180563. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. März 1980 an.

Schokolade, Bonbons, Halbstabletten und Kaugummi. (Int. Kl. 5, 30)

## MARABOU STICKS

**308473.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## CELLITENE

**308474.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## DISTENSYL

**308475.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## IRIDASE

**308476.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## PURIXIMA

**308477.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## REVITASE

**308478.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## RAXOVISO

**308479.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## RAXODAN

**308480.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## RAXSENE

**308481.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1980.  
Istituto Dermatologico Italiano di M. Bolognesi e C. (società in nome collettivo), Viale Tre Venezie 46, Monselice (Padova, Italien). – Fabrikation und Handel.

Kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate (nicht-medizinisch); kosmetische und dermatologische Produkte und Präparate mit therapeutischer Wirkung. (Int. Kl. 3, 5)

## STRIASE

**308482.** Date de dépôt: 4 juillet 1980.  
E.I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). – Fabrication et commerce.

Matières plastiques synthétiques résineuses sous forme de poudres, granulés, liquides et dispersions. (Cl. int. 1)

## ZONYL

**308483.** Date de dépôt: 9 mars 1981.  
Sony Overseas S.A., Oberneuhofstrasse 3, 6340 Baar. – Fabrication et commerce.

Cassettes à bandes magnétiques pour l'enregistrement et la reproduction du son. (Cl. int. 9)

## SONY SP MECHANISM

**308484.** Hinterlegungsdatum: 2. März 1981.  
Ketol AG, Industriestrasse 12, 8157 Dielsdorf. – Fabrikation und Handel.

Mittel zur Bekämpfung von Nagetieren, Insektizid-Präparate, Desinfektions- und Entwesungsmittel. (Int. Kl. 5)

## ALMUPLEX

**308485.** Hinterlegungsdatum: 10. Juli 1980.  
Patons & Baldwins Limited, Lingfield Lane, Darlington (Durhamshire, Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 292107. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juli 1980 an.

Garne und Fäden aller Art. Textilwaren, textile Fabrikate, textile Stoffe, textile Gewebe. (Int. Kl. 22 bis 27)

## MOGUL

**308486.** Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1980.  
Iba AG (Iba S.A.), Schläflistrasse 17, 3013 Bern. – Fabrikation und Handel.

Papierwaren für den Schulbedarf. (Int. Kl. 16)

## TEDDY

**308487.** Date de dépôt: 12 février 1981.  
Schenk S.A., 1180 Rolle. – Commerce. – Renouvellement de la marque no 185200. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 février 1981.

Vins vaudois. (Cl. int. 33)

## VAUDEVIGNE

**308488.** Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1980.  
**Cooper Laboratories, Inc.**, 755 Page Mill Road, Palo Alto (Kalifornien, USA). – Fabrikation und Handel.

Kontaktlinsen und Linsenrohlinge zur Herstellung von Kontaktlinsen. (Int. Kl. 9)

## SCANLENS

**308489.** Hinterlegungsdatum: 18. Juli 1980.  
**Vandersons Corporation**, 2020 N. Carboy Road, Mount Prospect (Illinois, USA). – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 186321 von Illinois Tool Works Inc., Chicago (Illinois, USA). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juli 1980 an.

Geräte für das Druckereigewerbe, nämlich Abziehpressen, Testpressen, Offsetpressen, Korrekturbogen, Filmtrockenschränke, Typen-Giessmaschinen, Schrifthöhenmesser, Zeilensatzmesser, Plattenmesser, Schichtenprüfer, Druckhöhenblöcke, Höhenschaber, Plattenhalter, Registerstempel, automatische Farbzuführvorrichtung, Druckfarbbehälter. (Int. Kl. 7, 8, 9, 11)

## VANDERCOOK

**308490.** Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1980.  
**Skänninge Ventilations Aktiebolag**, Mjölby (Schweden); Geschäftsadresse: Box 56, Skänninge (Schweden). – Fabrikation und Handel.

Kamine für die Raumheizung, insbesondere aus Metall. Bauteile von Kaminen. (Int. Kl. 6, 19)

## CONTURA

**308491.** Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1981.  
**Esso (Schweiz)**, Uraniastrasse 40, 8001 Zürich. – Fabrikation und Handel.

Elektrische und elektronische Schreibmaschinen, Zubehör und Bestandteile davon. (Int. Kl. 16)

## QYX, THE INTELLIGENT TYPEWRITER

**308492.** Hinterlegungsdatum: 2. März 1981.  
**Technova AG Aarau**, Rohrerstrasse 20, 5000 Aarau. – Fabrikation.

Armaturen (Absperklappen). (Int. Kl. 6, 11, 17)

## SPHER-O-DISC

**308493.** Hinterlegungsdatum: 4. August 1980.  
**Rimuss-Kellerer Rahm & Co.**, 8215 Hallau. – Fabrikation und Handel.

Getränke auf der Basis von Wermut-Auszügen. (Int. Kl. 32, 33)

## VERMOTTO

**308494.** Hinterlegungsdatum: 1. August 1980.  
**Texaco AG (Texaco S.A.) (Texaco Ltd.)**, Kirchenweg 8, 8008 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 184270. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. August 1980 an.

Gasoline, Naphthenate, Kerosin, Brenneröle, Schmieröle und -fette, Schneideöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Kraftübertragung, Asphalt und Asphaltprodukte, Bedachungselemente und -materialien, einzelne und Streifen-Schindeln, Rostschutzmittel, industrielles und medizinisches Petrolatum und Petroleum-Wachs. (Int. Kl. 2, 4, 5, 19)

## GEARTAC

**308495.** Hinterlegungsdatum: 1. August 1980.  
**Texaco AG (Texaco S.A.) (Texaco Ltd.)**, Kirchenweg 8, 8008 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 184271. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. August 1980 an.

Gasoline, Naphthenate, Kerosin, Brenneröle, Schmieröle und -fette, Schneideöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Kraftübertragung, Asphalt und Asphaltprodukte, Bedachungselemente und -materialien, einzelne und Streifen-Schindeln, Rostschutzmittel, industrielles und medizinisches Petrolatum und Petroleum-Wachs. (Int. Kl. 2, 4, 5, 19)

## QUENCHTEX

**308496.** Date de dépôt: 9 août 1980.  
**Papeterie Pacola S.A.**, 3. place Chauderon, 1003 Lausanne. – Commerce.

Articles de papeterie, meubles de bureau, machines à calculer et à écrire, installations de dessin. (Cl. int. 9, 16, 20)

## PACOLA S.A.

**308497.** Hinterlegungsdatum: 26. August 1980.  
**MFG AG**, Baarerstrasse 10, 6300 Zug. – Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

## ERITRAL

**308498.** Hinterlegungsdatum: 13. August 1980.  
**Albin Mächler**, Büfelderstrasse 22, 8370 Sirmach. – Fabrikation und Handel.

Mechanische Einbruchsicherungsrichtungen für Fenster und Türen. (Int. Kl. 9)

## MAFIX

**308499.** Hinterlegungsdatum: 13. August 1980.  
**Chemische Fabrik Tübingen R. Beittlich GmbH & Co.**, Bismarckstrasse 102, Tübingen (Bundesrepublik Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse zur formbeständigen Verfestigung von Textilien, nämlich Appreturmittel. (Int. Kl. 1)

## BEZIFORM

**308500.** Hinterlegungsdatum: 14. August 1980.  
**Para-Pharma AG**, Löwenstrasse 59, 8001 Zürich. – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 182111 von Bahnhof- & Strauss-Apotheke und Drogerie Hermann Salvisberg, Zürich. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. August 1980 an.

Pharmazeutische, chemisch-pharmazeutische und kosmetische Präparate. (Int. Kl. 1, 3, 5)

## BERU

**308501.** Hinterlegungsdatum: 15. August 1980.  
**NDM Corporation**, 3040 East River Road, Dayton (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Medizinische Apparate und Instrumente, elektrische Apparate und Instrumente zur Verwendung in der Medizin und Chirurgie sowie für diagnostische und Heilzwecke, Elektrokardiographen, Elektroden für medizinische Zwecke, Bestandteile und Verbindungsstücke (Fittinge) für alle vorerwähnten Waren. (Int. Kl. 10)

## SILVON

**308502.** Date de dépôt: 13 mars 1981.  
**Lagap S.A.**, via Cantonale 1, 6943 Vezia. – Fabrication et commerce.

Produits pharmaceutiques. (Cl. int. 5)

## LAGAPURIN

**308503.** Hinterlegungsdatum: 19. März 1981.  
**REVLON (Suisse) S.A.**, Limmatstrasse 275, 8005 Zürich. – Fabrikation und Handel.

Make-up-Produkte, Gesichtsscremen und Lotionen (Int. Kl. 3)

## REVLON ULTIMA II ADVANCED FORMULA

**308504.** Hinterlegungsdatum: 27. August 1980.  
**Brau AG**, Steinhölzli 2, 3098 Köniz; Korrespondenzadresse: Postfach 1250, 3001 Bern. – Handel. – Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 179744. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. März 1980 an.

Walliserweine. (Int. Kl. 33)

## RHODANION

**308505.** Date de dépôt: 20 mars 1981.  
**Coop Genève**, 3a, chemin de la Voie-Creuse, 1202 Genève; adresse commerciale: case postale 431, 1211 Genève. – Fabrication et commerce.

Sandwiches variés préfabriqués et emballés sous vide. (Cl. int. 29, 30)

## COOP-CROQUE-SANDWICH

**308506.** Hinterlegungsdatum: 27. August 1980.  
**Komatsu Zenoah Co., Ltd.**, 142-1, 2-chome, Sakuragaoka, Higashi Yamato-shi, Tokio (Japan). – Fabrikation und Handel.

Benzinmotoren, Schiffsmotoren, Schneefahrzeuge, Motorräder, Kettensagen, Büstenschneider, Astschneidemaschinen, Bestäubungsapparate, Gebläseapparate, Handgebläse, landwirtschaftliche Pumpen, hydraulische Getriebepumpen, Wasserpumpen, Zerkleinerungsvorrichtungen, hydraulische Zylinder, Drehgelenke, Erdbohrer, Löffelbagger, Mini-Lader, Mini-Raupenkipper, Legemaschinen für kleine Röhren, Gestelle für Kühllagerhäuser. (Int. Kl. 7, 12)

## ZENOAH

**308507.** Hinterlegungsdatum: 27. August 1980.  
**Effems AG (Effems S.A.) (Effems Ltd.)**, Industriestrasse 20, 6301 Zug. – Fabrikation und Handel. – Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 183087 von Mars Limited, London (Grossbritannien) sowie Erneuerung der Marke Nr. 282149. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. August 1980 an.

Futtermittel für Tiere aller Art. (Int. Kl. 31)

## CHUM

# Multi Commercial Bank, Zürich (Banque Multi Commerciale)

Bilanz per 31. Dezember 1980  
(vor Gewinnverwendung)

| Aktiven                                       |                | Passiven                                        |                |
|-----------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------|----------------|
|                                               | Fr.            |                                                 | Fr.            |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben            |                | Bankenkreditoren auf Sicht                      | 3 933 141.40   |
| Bankendebitoren auf Sicht                     |                | Bankenkreditoren auf Zeit                       |                |
| Bankendebitoren auf Zeit                      |                | – mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                  | 44 837 406.30  |
| – mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                | 6 241 531.98   | – mit Laufzeit über 90 Tage                     | 13 652 800.—   |
| – mit Laufzeit über 90 Tage                   | 1 500 000.02   | Kreditoren auf Sicht                            |                |
| Wechsel und Geldmarktpapiere                  |                | Kreditoren auf Zeit                             |                |
| Kontokorrent-Debitoren                        |                | – mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                  | 1 988 615.69   |
| – ohne Deckung                                | 5 001 182.74   | – mit Laufzeit über 90 Tage                     | 609 045.46     |
| – mit hypothekarischer Deckung                | 250 000.—      | Depositenkonti                                  |                |
| – mit anderer Deckung                         | 44 040 958.37  | Sonstige Passiven                               |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen                 |                | Aktienkapital                                   |                |
| – ohne Deckung                                | 493 668.47     | Reserven:                                       |                |
| – mit hypothekarischer Deckung                | 2 985 000.—    | Gesetzliche Reserve                             | 3 000 000.—    |
| – mit anderer Deckung                         | 26 296 591.73  | Spezialreserve                                  | 1 900 000.—    |
| Wertschriften                                 |                | Gewinnsaldo:                                    |                |
| Dauernde Beteiligungen                        |                | Gewinnvortrag vom Vorjahr                       | 92 798.82      |
| Sonstige Aktiven                              |                | Jahresreingewinn                                | 1 050 752.68   |
|                                               | 117 842 680.77 |                                                 | 1 143 551.50   |
|                                               |                |                                                 | 117 842 680.77 |
| Forderungen aus festen Termingeschäften:      |                |                                                 |                |
| Wertschriften und Edelmetalle                 |                | Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen |                |
| Waren                                         |                | sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven          | 36 156 205.—   |
|                                               |                | Verpflichtungen aus festen Termingeschäften:    |                |
|                                               |                | Wertschriften und Edelmetalle                   | 11 275 470.65  |
|                                               |                | Waren                                           | 163 486.55     |
| <b>Gesamtbetrag der Auslandaktiven</b>        |                |                                                 |                |
| – davon Bankendebitoren                       |                |                                                 |                |
| – mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen          | 12 671 995.87  |                                                 |                |
| – mit einer Laufzeit über 90 Tage             | 3 125 000.—    |                                                 |                |
|                                               |                |                                                 |                |
| <b>Aufwand</b>                                |                | <b>Gewinn- und Verlustrechnung 1980</b>         | <b>Ertrag</b>  |
|                                               |                |                                                 |                |
| Zinsaufwand                                   | 7 938 859.44   | Zinsertrag                                      | 11 033 170.18  |
| Kommissionsaufwand                            | 84 682.55      | Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere         | 374 774.28     |
| Bankbehörden und Personal                     | 3 150 472.01   | Kommissionsertrag                               | 3 662 542.18   |
| Beiträge an Personal-Wohlfahrts-einrichtungen | 206 471.45     | Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen  | 2 111 276.26   |
| Geschäfts- und Bürokosten                     | 1 996 362.50   | Wertschriftenertrag                             | 67 145.70      |
| Steuern                                       | 1 163 352.75   | Ertrag der dauernden Beteiligungen              | —              |
| Abschreibungen und Rückstellungen             | 1 524 613.82   | Verschiedene Erträge                            | 950.—          |
|                                               | 16 064 814.52  |                                                 |                |
| Jahresreingewinn                              | 1 050 752.68   |                                                 |                |
|                                               | 17 115 567.20  |                                                 | 17 115 567.20  |

## Citibank, N.A., New York Zweigniederlassungen in der Schweiz (Zürich, Genf, Lausanne, Lugano)

| Aktiven                                                         |                         | Passiven                                                         |                         |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|                                                                 | Fr.                     |                                                                  | Fr.                     |
| 1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                          | 133 440 913.59          | 2.1 Bankenkreditoren auf Sicht                                   | 44 097 605.99           |
| 1.2 Bankendebitoren auf Sicht                                   | 15 564 606.60           | 2.1.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweignieder-                |                         |
| 1.2.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweignieder-               |                         | lassungen und beherrschten Banken                                | 22 168 309.03           |
| lassungen und beherrschten Banken                               | 10 571 145.96           | 2.2 Bankenkreditoren auf Zeit                                    | 475 063 755.26          |
| 1.3 Bankendebitoren auf Zeit                                    | 340 850 842.72          | 2.2.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweignieder-                |                         |
| 1.3.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweignieder-               |                         | lassungen und beherrschten Banken                                | 357 617 000.—           |
| lassungen und beherrschten Banken                               | 93 802 570.—            | 2.2.2 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                       | 372 503 659.44          |
| 1.3.2 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                      | 264 711 182.42          | 2.3 Kreditoren auf Sicht                                         | 244 642 440.42          |
| 1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere                                | 18 022 181.05           | 2.3.1 – davon mit beherrschten Tochtergesellschaften             | 214 652.18              |
| 1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                         | 131 909 532.91          | 2.4 Kreditoren auf Zeit                                          | 159 883 952.74          |
| 1.5.1 – davon mit beherrschten Tochtergesellschaften            | 20 739 876.16           | 2.4.1 – davon mit beherrschten Tochtergesellschaften             | 140 000.—               |
| 1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                          | 148 674 907.72          | 2.4.2 – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                       | 118 953 213.02          |
| 1.6.2 – davon mit hypothekarischer Deckung                      | 2 518 754.28            | 2.5 Kassensobligationen und Kassenscheine                        | 29 982 000.—            |
| 1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                  | 102 521 552.76          | 2.6 Akzepte und Eigenwechsel                                     | 35 438 730.92           |
| 1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                   | 210 984 499.98          | 2.7 Sonstige Passiven                                            | 77 394 945.72           |
| 1.8.2 – davon mit hypothekarischer Deckung                      | 4 740 992.90            | 2.7.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlas-             |                         |
| 1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen                           |                         | sungen und beherrschten Tochtergesellschaften                    | 3 927 641.25            |
| an öffentlich-rechtliche Körperschaften                         | 812 811.82              | 2.8 Dotationskapital                                             | 100 000 000.—           |
| 1.10 Wertschriften                                              | 35 972 278.55           | 2.9 Gesetzliche Reserven                                         | 9 659 000.—             |
| 1.11 Sonstige Aktiven                                           | 37 408 303.35           |                                                                  |                         |
| 1.11.1 – davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlas-           |                         |                                                                  |                         |
| sungen und beherrschten Tochtergesellschaften                   | 271 228.29              |                                                                  |                         |
| <b>Total Aktiven</b>                                            | <b>1 176 162 431.05</b> | <b>Total Passiven</b>                                            | <b>1 176 162 431.05</b> |
| Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweignieder- |                         | Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweignieder- |                         |
| lassungen, beherrschten Tochtergesellschaften und Banken        |                         | lassungen, beherrschten Tochtergesellschaften und Banken         |                         |
| (betrifft nur die Rubriken 1.2, 1.3, 1.5, 1.11)                 | 125 384 820.41          | (betrifft nur die Rubriken 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 2.7)              | 384 067 602.46          |
|                                                                 |                         |                                                                  |                         |
| <b>Wertschriften</b>                                            |                         | <b>Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen</b>           | <b>583 492 172.96</b>   |
| Schweizerische Obligationen:                                    | 35 972 278.55           | – davon mit Hauptbank, anderen Zweignieder-                      |                         |
| Kantone und Gemeinden                                           | 1 848 583.55            | lassungen und beherrschten Tochtergesellschaften                 | 20 878 053.03           |
| Banken                                                          | 321 308.80              | Indossamentsverpflichtungen aus Rediskontierungen                | —                       |
| Inländische Pfandbriefe                                         | 302 386.20              | Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen                      | —                       |
| Ausländische Obligationen:                                      | 33 500 000.—            | auf Aktien und anderen Beteiligungspapieren                      | —                       |
| Öffentlich-rechtliche Körperschaften                            |                         | Forderungen aus festen Termingeschäften                          | 10 015 371.51           |
|                                                                 |                         | in Wertpapieren und Edelmetallen                                 |                         |
|                                                                 |                         | Verpflichtungen aus festen Termingeschäften                      | 10 155 008.94           |
|                                                                 |                         | in Wertpapieren und Edelmetallen                                 |                         |
| <b>Auslandaktiven</b>                                           |                         |                                                                  |                         |
| – davon Bankendebitoren                                         | 219 759 221.26          |                                                                  |                         |
| – davon mit Hauptbank, anderen Zweignieder-                     |                         |                                                                  |                         |
| lassungen und beherrschten Banken                               | 104 373 715.96          |                                                                  |                         |
| – davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen                            | 157 931 910.96          |                                                                  |                         |
| – davon längerfristig                                           | 61 827 310.30           |                                                                  |                         |
|                                                                 |                         |                                                                  |                         |
| <b>Aufwand</b>                                                  |                         | <b>Gewinn- und Verlustrechnung pro 1980</b>                      | <b>Ertrag</b>           |
|                                                                 |                         |                                                                  |                         |
| Passivzinsen                                                    | 48 423 463.90           | Aktivzinsen                                                      | 83 575 915.60           |
| Kommissionsaufwand                                              | 1 090 098.98            | Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere                          | 2 086 600.89            |
| Bankbehörden und Personal                                       | 24 245 629.58           | Kommissionsertrag                                                | 41 811 622.25           |
| Beiträge an Personalwohlfahrts-einrichtungen                    | 1 131 307.25            | Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen                   | 19 880 534.56           |
| Geschäfts- und Bürokosten                                       | 17 652 288.78           | Wertschriftenertrag                                              | 1 058 037.05            |
| Steuern                                                         | 14 282 415.25           | Verschiedenes                                                    | 168 149.51              |
| Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen                     | 15 281 428.34           |                                                                  |                         |
| Reingewinn                                                      | 26 474 227.78           |                                                                  |                         |
|                                                                 | 148 580 859.86          |                                                                  | 148 580 859.86          |



## Banque Cantrade, Ormond, Burrus SA., Genève

Bilan au 31 décembre 1980  
(après répartition du bénéfice)

| Actif                                                               |               | Passif                                                                                           |               |
|---------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                     | Fr.           |                                                                                                  | Fr.           |
| Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux             |               | Engagements en banque à vue                                                                      | 6 062 429.75  |
| Avoirs en banque à vue                                              | 13 355 190.30 | Engagements en banque à terme                                                                    | 18 686 909.35 |
| Avoirs en banque à terme                                            | 16 077 235.29 | — dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                                               |               |
| — dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                  | 11 729 031.37 | Créanciers à vue                                                                                 | 34 322 560.01 |
| Comptes courants débiteurs en blanc                                 | 9 362 565.—   | Créanciers à terme                                                                               | 3 091 600.31  |
| Comptes courants débiteurs gagés                                    | 3 674 464.62  | — dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                                               | —             |
| — dont garantis par hypothèques                                     | 35 955 393.16 | Autres passifs                                                                                   | 9 615 260.78  |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                              | 1 909 464.37  | Dividende                                                                                        | 720 000.—     |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                                 | 3 109 884.97  | Capital-actions                                                                                  | 9 000 000.—   |
| — dont garantis par hypothèques                                     | —             | Réserve légale                                                                                   | 1 400 000.—   |
| Titres                                                              | 234 101.—     | Réserve spéciale                                                                                 | 6 250 000.—   |
| Participations permanentes                                          | 758 025.—     | Report à nouveau                                                                                 | 117 436.69    |
| Immeuble à l'usage de la banque                                     | 2 100 987.56  |                                                                                                  |               |
| Autres actifs                                                       | 362 419.25    |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 89 266 196.89 |                                                                                                  | 89 266 196.89 |
| Indications complémentaires au bilan                                |               |                                                                                                  |               |
| Etat des titres                                                     |               |                                                                                                  |               |
| Obligations étrangères:                                             | Fr.           | Engagements par aval, cautionnements et garanties de même qu'engagements résultant d'accréditifs | Fr.           |
| Collectivités de droit public                                       | 173 100.—     | Engagements résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux                | 13 666 929.30 |
| Actions étrangères et autres titres étrangers de participation:     |               | Créances résultant d'opérations fermes, à terme, sur titres et métaux précieux                   | 22 664 308.08 |
| Divers                                                              | 61 001.—      |                                                                                                  | 22 669 802.13 |
|                                                                     | 234 101.—     |                                                                                                  |               |
| Etat des participations permanentes                                 |               |                                                                                                  |               |
| Actions suisses et autres titres suisses de participation:          | Fr.           |                                                                                                  |               |
| Sociétés financières                                                | 100 000.—     |                                                                                                  |               |
| Autres                                                              | 332 000.—     |                                                                                                  |               |
| Actions étrangères et autres titres étrangers de participation:     |               |                                                                                                  |               |
| Divers                                                              | 326 025.—     |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 758 025.—     |                                                                                                  |               |
| Montant total des actifs à l'étranger                               |               |                                                                                                  |               |
| — dont montant des avoirs en banque:                                | Fr.           |                                                                                                  |               |
| — jusqu'à 90 jours d'échéance                                       | 23 750 492.90 |                                                                                                  |               |
| — à plus de 90 jours d'échéance                                     | 2 357 383.38  |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 64 874 134.52 |                                                                                                  |               |
| Charges                                                             |               | Compte de pertes et profits de l'exercice 1980                                                   |               |
| Intérêts débiteurs                                                  | Fr.           | Intérêts créditeurs                                                                              | Fr.           |
| Commissions                                                         | 2 161 823.08  | Produit des effets de change et des papiers monétaires                                           | 6 330 082.22  |
| Organes de la banque et personnel                                   | 139 586.94    | Commissions                                                                                      | 7 514.65      |
| Contributions aux institutions de prévoyance en faveur du personnel | 4 415 984.65  | Produit des opérations sur devises et métaux précieux                                            | 7 347 660.07  |
| Frais généraux et de bureau                                         | 411 931.73    | Produit des titres                                                                               | 34 226.37     |
| Impôts                                                              | 2 491 537.92  | Divers                                                                                           | 356 374.39    |
| Pertes, amortissements et provisions                                | 2 113 500.65  |                                                                                                  |               |
| Bénéfice net de l'exercice                                          | 3 139 853.95  |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 2 314 517.11  |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 17 188 736.03 |                                                                                                  | 17 188 736.03 |
| Répartition du bénéfice                                             |               |                                                                                                  |               |
| Solde reporté de l'exercice précédent                               | Fr.           |                                                                                                  |               |
| Bénéfice net de l'exercice 1980                                     | 22 919.58     |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 2 314 517.11  |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 2 337 436.69  |                                                                                                  |               |
| Dividende 8% sur fr. 9 000 000.—                                    | Fr.           |                                                                                                  |               |
| Versement à la réserve légale                                       | 720 000.—     |                                                                                                  |               |
| Versement à la réserve spéciale                                     | 250 000.—     |                                                                                                  |               |
| Report à compte nouveau                                             | 1 250 000.—   |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 117 436.69    |                                                                                                  |               |
|                                                                     | 2 337 436.69  |                                                                                                  |               |

## The First National Bank of Chicago, Succursale de Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1981  
(sans compte de pertes et profits)

| Actif                                                                                                              |                | Passif                                                                                                                  |                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|                                                                                                                    | Fr.            |                                                                                                                         | Fr.            |
| Caisse, compte de virement et comptes de chèques postaux                                                           |                | Engagements en banque à vue                                                                                             | 4 117 885.05   |
| Avoirs en banque à vue                                                                                             | 14 289 749.68  | — dont auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées                                       |                |
| — dont auprès du siège principal, des autres succursales et banques affiliées                                      | 3 618 651.94   | Engagements en banque à terme                                                                                           | 600 945 523.—  |
| Avoirs en banque à terme                                                                                           | 470 702.53     | — dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                                                                      | 459 790 900.—  |
| — dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                                                                 | 510 252 101.90 | Créanciers à vue                                                                                                        | 34 837 517.84  |
| — dont auprès du siège principal, des autres succursales et banques affiliées                                      | 341 252 000.—  | Créanciers à terme                                                                                                      | 20 114 474.94  |
| Effets de change et papiers monétaires                                                                             | 277 204 970.26 | — dont auprès des sociétés affiliées                                                                                    | —              |
| — dont auprès du siège principal, des autres succursales et banques affiliées                                      | 1 457 280.—    | — dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                                                                      | 10 951 908.54  |
| — dont réscriptions et bons trésor                                                                                 | —              | Acceptations et billets à ordre                                                                                         | 1 457 280.—    |
| Comptes courants débiteurs en blanc                                                                                | —              | Autres passifs                                                                                                          | 13 569 835.26  |
| — dont auprès des sociétés affiliées                                                                               | 15 208 513.30  | Capital de dotation                                                                                                     | 66 000 000.—   |
| Comptes courants débiteurs gagés                                                                                   | 9 335 268.16   | Réserve légale                                                                                                          | 368 000.—      |
| — dont garantis par hypothèques                                                                                    | 20 860 430.89  |                                                                                                                         |                |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                                                                             | —              |                                                                                                                         |                |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                                                                                | 53 681 460.30  |                                                                                                                         |                |
| — dont garantis par hypothèques                                                                                    | 69 159 048.19  |                                                                                                                         |                |
| — dont auprès des sociétés affiliées                                                                               | 477 978.—      |                                                                                                                         |                |
| Titres                                                                                                             | —              |                                                                                                                         |                |
| Autres actifs                                                                                                      | 37 869 683.05  |                                                                                                                         |                |
|                                                                                                                    | 15 013 596.84  |                                                                                                                         |                |
|                                                                                                                    | 741 410 516.09 |                                                                                                                         | 741 410 516.09 |
| Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales, des banques et des sociétés affiliées | Fr.            | Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales, des banques et des sociétés affiliées | Fr.            |
|                                                                                                                    | 287 010 940.95 |                                                                                                                         | 318 074 202.—  |

## Chase Manhattan Bank (Suisse), Genève

Bilan au 31 décembre 1980

| Actif                                                              |                | Passif                                                               |                 |
|--------------------------------------------------------------------|----------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------|
|                                                                    | Fr.            |                                                                      | Fr.             |
| Caisse, comptes de virement et comptes de chèques postaux          |                | Engagements en banque à vue                                          | 46 307 081.37   |
| Avoirs en banque à vue                                             |                | Engagements en banque à terme                                        | 434 676 946.45  |
| Avoirs en banque à terme                                           |                | - dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                   | 239 718 518.69  |
| - dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                 | 229 628 671.98 | Créanciers à vue                                                     | 106 784 221.59  |
| Effets de change et papiers monétaires                             | 2 074 280.35   | Créanciers à terme                                                   | 40 523 929.95   |
| Comptes courants débiteurs en blanc                                | 64 453 887.34  | - dont jusqu'à 90 jours d'échéance                                   | 28 630 201.95   |
| Comptes courants débiteurs gagés                                   | 65 122 374.95  | Acceptations et billets à ordre                                      | 20 748 923.91   |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                             | 120 740 930.17 | Autres passifs                                                       | 27 738 817.80   |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                                | 77 220 815.92  | Capital                                                              | 55 000 000.—    |
| - dont garantis par hypothèques                                    | 4 188 838.15   | Réserve légale                                                       | 1 900 000.—     |
| Titres                                                             | 51 828 608.62  | Compte de profits et pertes:                                         |                 |
| Immeuble à l'usage de la banque                                    | 12 720 200.26  | Solde reporté                                                        | 11 751 481.05   |
| Autres actifs                                                      | 21 336 589.37  | Bénéfice de l'exercice                                               | 6 355 659.97    |
|                                                                    | 751 787 062.09 |                                                                      | 751 787 062.09  |
| <b>Etat des titres</b>                                             |                |                                                                      |                 |
|                                                                    | Fr.            |                                                                      | Fr.             |
| Obligations suisses:                                               |                | Cautionnements, garanties et engagements par acréditifs irrévocables | 331 188 802.48  |
| Confédération                                                      | 5 898 750.—    | Engagements par opérations fermes, à terme,                          |                 |
| Cantons et communes                                                | —              | sur métaux précieux et titres                                        | 49 076 721.29   |
| Banques                                                            | 20 000.—       | Créances résultant d'opérations fermes, à terme,                     |                 |
| Entreprises industrielles                                          | —              | sur métaux précieux et titres                                        | 49 115 089.29   |
| Autres                                                             | —              |                                                                      |                 |
| Obligations étrangères:                                            | 45 909 858.62  |                                                                      |                 |
| Collectivités de droit public                                      | —              |                                                                      |                 |
| Autres                                                             | 45 909 858.62  |                                                                      |                 |
| Actions étrangères                                                 | —              |                                                                      |                 |
|                                                                    | 51 828 608.62  |                                                                      |                 |
| <b>Montant des actifs à l'étranger:</b>                            |                |                                                                      |                 |
|                                                                    | Fr.            |                                                                      | Fr.             |
| - dont avoirs en banque                                            | 444 645 190.01 |                                                                      |                 |
| jusqu'à 90 jours d'échéance                                        | 185 404 593.75 |                                                                      |                 |
| à plus de 90 jours d'échéance                                      | 21 212 728.24  |                                                                      |                 |
| <b>Charges</b>                                                     |                | <b>Comptes de profits et pertes de l'exercice</b>                    | <b>Produits</b> |
|                                                                    | Fr.            |                                                                      | Fr.             |
| Intérêts débiteurs                                                 | 52 762 310.03  | Intérêts créditeurs                                                  | 62 294 021.55   |
| Commissions                                                        | 1 940 178.74   | Produits des effets de change et papiers monétaires                  | 45 884.97       |
| Organes de la banque et du personnel                               | 15 200 495.79  | Commissions                                                          | 12 355 106.44   |
| Contribution aux institutions de prévoyance en faveur du personnel | 1 060 595.05   | Produits des opérations sur devises et métaux précieux               | 9 528 756.31    |
| Frais généraux et frais de bureau                                  | 6 765 350.88   | Produits sur titres                                                  | 5 470 499.79    |
| Impôts                                                             | 2 629 535.20   | Divers                                                               | 366 655.56      |
| Pertes, amortissements et provisions                               | 3 346 798.96   |                                                                      |                 |
| Bénéfice net                                                       | 6 355 659.97   |                                                                      |                 |
|                                                                    | 90 060 924.62  |                                                                      | 90 060 924.62   |
|                                                                    |                | <b>Répartition du bénéfice net</b>                                   |                 |
|                                                                    |                | (proposition à l'assemblée générale des actionnaires)                |                 |
|                                                                    |                |                                                                      | Fr.             |
|                                                                    |                | Attribution à la réserve légale                                      | 320 000.—       |
|                                                                    |                | Report à compte nouveau                                              | 6 035 659.97    |
|                                                                    |                |                                                                      | 6 355 659.97    |

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Der Warenverkehr in der Europäischen Freihandelszone (EWG - EFTA - Finnland)

- Gemäss Artikel 1 (letztes Alinea) des Protokolls Nr. 3 zum Abkommen Schweiz-EWG fallen die in der Liste C genannten Erdölprodukte vorläufig nicht unter den Anwendungsbereich des Protokolls Nr. 3. Aus diesem Grunde wurden bisher als Präferenznachweise für Produkte der Liste C bei Exporten nach Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften durch die Handelskammern Ursprungszeugnisse gemäss schweizerischer Ursprungszeugnisverordnung vom 9. Dezember 1929 ausgestellt.
- Mit Briefwechsel vom 18. März 1981 sind die Schweiz und die Europäischen Gemeinschaften übereingekommen, ab 1. Mai 1981 die im Protokoll Nr. 3 vorgesehenen Methoden der Zusammenarbeit der Verwaltungen (Titel II und soweit erforderlich Titel III des Protokolls Nr. 3) auch auf die in der Liste C aufgeführten Erdölprodukte anzuwenden. Dies bedeutet, dass ab dem genannten Zeitpunkt als Präferenznachweise für die genannten Waren auch im Warenverkehr mit den Europäischen Gemeinschaften, wie dies im Warenverkehr mit den EFTA-Staaten bereits schon heute der Fall ist, nur noch Warenverkehrsbescheinigungen (WVB) EUR.1 oder Form. EUR.2 Anwendung finden. Selbstredend stellen auch die Ausfuhr in den EG-Staaten für die nach der Schweiz exportierten Erdölprodukte der Liste C ab 1. Mai 1981 nur noch WVB EUR.1 oder Form. EUR.2 aus.
- Als Übergangsregelung wird jedoch für Sendungen, die von einem vor dem 1. Mai 1981 ausgestellten nationalen Ursprungszeugnis begleitet sind, die Präferenzbehandlung innerhalb von 4 Monaten nach dem genannten Datum (1. Mai 1981) noch gewährt.
- Für die Zuerkennung der Ursprungseigenschaft von Erdölprodukten der Liste C gelten nach wie vor die autonomen (nationalen) Ursprungskriterien, wobei für die Beurteilung derselben die Schweizerischen Handelskammern und die Liechtensteinische Industriekammer zuständig sind. Aus diesem Grunde sind bei Exporten von Liste C-Produkten nach EG-Staaten die WVB EUR.1 durch die Ausfuhr vorerst einer Handelskammer zur Vorprüfung zu unterbreiten. Diese überprüft die massgeblichen Tatsachen und bestätigt zutreffendfalls die Richtigkeit der Angaben in der WVB EUR.1 auf dem Antragsformular durch Stempel, Datum und Unterschrift. Erst nach erfolgter Vorprüfung durch eine Handelskammer werden die WVB EUR.1 von den Zollämtern mit dem Sichtvermerk versehen.

Das durch die Eidg. Oberzolldirektion herausgegebene Dokument D. 31 «Der Warenverkehr in der Europäischen Freihandelszone» wird bei nächster Gelegenheit entsprechend geändert.

Eidg. Oberzolldirektion

## Le trafic des marchandises dans la zone européenne de libre-échange (CEE - AELE - Finlande)

- Aux termes de l'article 1 (dernier alinéa) du protocole no 3 de l'Accord Suisse-CEE, les produits pétroliers énumérés dans la liste C sont temporairement exclus du champ d'application dudit protocole. Aussi, les chambres de commerce délivraient-elles jusqu'ici, comme preuve de l'origine pour les produits de la liste C exportés vers les pays membres des Communautés Européennes, des certificats d'origine selon l'ordonnance sur les certificats d'origine, du 9 décembre 1929.
- Par échange de lettres du 18 mars 1981, la Suisse et les Communautés Européennes sont convenues d'appliquer également aux produits de la liste C, dès le 1er mai 1981, les méthodes de coopération administrative prévues au protocole no 3 (Titre II et, si nécessaire, Titre III du protocole no 3). Autrement dit, dans nos échanges avec les Communautés Européennes - comme c'est déjà le cas avec les Etats de l'AELE -, la preuve de l'origine pour les produits de la liste C ne pourra plus être établie, à partir de cette date, que sur des certificats de circulation des marchandises (CCM) EUR.1 ou sur form. EUR.2. A partir du 1er mai 1981, les exportateurs des Etats-CE établiront évidemment, eux aussi, uniquement des CCM EUR.1 ou form. EUR.2 pour les produits de la liste C exportés en Suisse.
- En tant que réglementation transitoire, le régime préférentiel sera néanmoins accordé durant une période de 4 mois à compter du 1er mai 1981 pour les envois accompagnés d'un certificat d'origine national établi avant cette date.
- Pour l'admission du caractère originaire des produits de la liste C, seront applicables comme jusqu'ici les critères d'origine autonomes (nationaux), les chambres de commerce suisses et la Chambre de l'industrie de Liechtenstein étant compétentes pour leur appréciation. Aussi, pour les produits de la liste C exportés à destination des Etats-CE, les exportateurs devront-ils d'abord soumettre le CCM EUR.1 à une chambre de commerce pour examen préalable. Celle-ci vérifiera les faits déterminants et attestera le cas échéant - en apposant (dans la demande) le timbre, la date et la signature - l'exactitude des indications portées dans le CCM EUR.1. Les CCM EUR.1 ne seront munis du visa des bureaux de douane suisses qu'après examen préalable effectué par une chambre de commerce.

Le document «D.31» intitulé «Le trafic des marchandises dans la zone européenne de libre-échange» et publié par la Direction générale des douanes sera modifié en conséquence à la prochaine occasion.

Direction générale des douanes

## Neue Übermittlungstaxen für den Bürofaxdienst (öffentlicher Fernkopierdienst)

Auf den 1. Mai 1981 werden die Übermittlungstaxen für Fernkopien im Verkehr mit Überseeänder um durchschnittlich 25 Prozent herabgesetzt. Die neuen Taxen für die Übermittlung eines Blattes im Format A 4 betragen:

12 Franken im Verkehr mit Kanada, Puerto Rico und den USA;  
18 Franken im Verkehr mit Argentinien, Australien, Chile, Hongkong, Japan, Kuwait, Macao, Neuseeland, Taiwan;  
21 Franken im Verkehr mit Bahrain, den Bermudas, Guam, den Philippinen, Singapur, Thailand.

Dazu kommt wie bisher eine Grundtaxe von 2 Franken je Bürofaxmeldung.

## Nouvelles taxes de transmission pour le service bureaufax (service public de télécopie)

Le 1er mai 1981, les taxes de transmission des télécopies seront en moyenne réduites de 25 pour cent dans la correspondance avec les pays transocéaniques. Les nouvelles taxes pour la transmission d'une page de format A 4 seront désormais de:

12 francs dans le trafic avec le Canada, Porto Rico et les Etats-Unis d'Amérique;  
18 francs dans le trafic avec l'Argentine, l'Australie, le Chili, Hongkong, le Japon, Koweït, Macao, la Nouvelle-Zélande et Taiwan;  
21 francs dans le trafic avec Bahrein, les Bermudes, Guam, les Philippines, Singapour et la Thaïlande.

A cette somme s'ajoute, comme jusqu'ici, une taxe de base de 2 francs pour chaque message bureaufax.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne



# Luzerner Kantonalbank

Ausgabe einer

## 6% Anleihe 1981-91 von Fr. 50 000 000

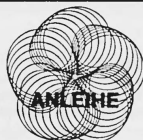
(mit Erhöhungsmöglichkeit auf Fr. 60 000 000)  
zur Finanzierung des langfristigen Aktivgeschäftes

|                           |                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Anleihebedingungen</b> | Zinssatz 6%<br>Jahrescoupons per 15. Mai<br>Laufzeit längstens 10 Jahre<br>Inhaberoobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000<br>und Fr. 100 000 nom.<br>Kotierung in Basel und Zürich |
| <b>Emissionspreis</b>     | 101%                                                                                                                                                                            |
| <b>Zeichnungsfrist</b>    | vom 24. bis 30. April 1981, mittags                                                                                                                                             |
| <b>Liberierung</b>        | Wert 15. Mai 1981                                                                                                                                                               |

Zeichnungen werden von den Banken entgegengenommen, wo auch Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 24. April 1981 in folgenden Zeitungen publiziert: «Neue Zürcher Zeitung», «Basler Zeitung», «Luzerner Neueste Nachrichten», «Vaterland» und «Luzerner Tagblatt».

**Luzerner Kantonalbank**



## Pyhrn Autobahn Aktiengesellschaft Graz

mit Solidarbürgschaft der Republik Oesterreich

# 7%

## Anleihe 1981-91 von Sfr. 70 000 000

Der Nettoerlös der Anleihe dient zur Finanzierung des Ausbaues der Pyhrn Autobahn

**Emissionspreis**

# 99 3/4 %

+ 0,3% eldg. Umsatzabgabe

**Zeichnungsschluss**  
27. April 1981,  
mittags

Valoren-Nummer: 426 675

### Anleihebedingungen

Laufzeit:  
längstens 10 Jahre; vorzeitige Rückzahlung  
nach 6 Jahren möglich

Titel:  
Inhaberoobligationen zu Sfr. 5000  
und Sfr. 100 000

Liberierung:  
20. Mai 1981

Tilgung:  
jährliche Rückkäufe von 1985 bis 1990, falls  
die Kurse 100% nicht übersteigen

Coupons:  
Jahrescoupons per 20. Mai

Kotierung:  
an den Börsen von Basel, Bern, Genf,  
Lausanne und Zürich

Der vollständige Emissionsprospekt wurde  
am 23. April 1981 in der «Basler Zeitung»  
und in der «Neuen Zürcher Zeitung» veröf-  
fentlicht. Separate Prospekte werden nicht  
gedruckt, hingegen können Zeichnungs-  
scheine bei den untenstehenden Banken  
bezogen werden.

|                            |                                        |                                        |
|----------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| Schweizerischer Bankverein | Schweizerische Bankgesellschaft        | Schweizerische Kreditanstalt           |
| Schweizerische Volksbank   | Bank Leu AG                            | Vereinigung der Genfer Privatlbankiers |
| A. Sarasin & Cie           | Privatlbank & Verwaltungsgesellschaft  | Gruppe Zürcher Privatlbankiers         |
|                            | Vorband Schweizerischer Kantonalbanken |                                        |

## Erklärung betreffend Nichtanerkennung von Vollmachten und Verbindlichkeiten

**The Northern Assurance Company Limited  
(Grossbritannien)**

**The Northern Assurance Company of America  
(Vereinigte Staaten von Amerika)**

Die obenerwähnten Gesellschaften, Tochtergesellschaften der Commercial Union Assurance Company Limited (Grossbritannien) bzw. Commercial Union Corporation (Vereinigte Staaten von Amerika) halten hiermit fest, dass die hiernach aufgeführten Personen und Gesellschaften keinerlei Ermächtigung hatten oder haben, als deren Vertreter zu handeln oder in deren Namen oder auf deren Rechnung Deckungszusagen, Zertifikate, Versicherungspolice, Vereinbarungen oder sonstige Versicherungs- oder Rückversicherungsdokumente oder andere Verträge irgendwelcher Art auszufertigen:

**European Insurance Company Ltd.**

**Michael Montgomery**

(10, Powis Gardens, London, England)

**R. Ribacoff**

**Metropolitan Insurance Managers, Inc.**

**Richard Browning**

(900, Haddon Avenue, Collingswood, New Jersey, USA)

**Northern Assurance Co., S.A.**

Allen Versicherungs- und Rückversicherungsgesellschaften, Maklern, Agenten und anderen Dritten wird hiermit mitgeteilt, dass die hiernach aufgeführten Gesellschaften jegliche Verantwortung oder Haftung aus irgendwelchen fakultativen Rückversicherungen, Rückversicherungsverträgen, Versicherungspolice, Zertifikaten, Deckungszusagen oder anderen Versicherungs- oder Rückversicherungsdokumenten oder sonstigen Geschäften irgendwelcher Art ablehnen, welche angeblich in deren Namen oder auf einen ähnlichlautenden Namen oder auf ihre Rechnung abgeschlossen wurden oder werden durch eine der drei im vorangehenden Absatz aufgeführten Gesellschaften oder Personen oder durch deren leitende Personen, Angestellte oder Agenten.

The Northern Assurance Company Limited  
The Northern Assurance Company of America  
Commercial Union Assurance Company Limited  
Commercial Union Corporation

und alle ihre angegliederten Gesellschaften und Niederlassungen, weltweit.

## SCL Finanz AG, Luzern

### Einladung zur 4. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 8. Mai 1981, 18.30 Uhr, im Hotel Kolping, Luzern.

Traktanden:

1. Begrüssung, statutarische Feststellungen.
2. Wahl der Stimmzähler.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes.
4. Jahresrechnung 1980, Kontrollstellenbericht.
5. Diverses.

Luzern, den 14. April 1981

Der Verwaltungsrat

## Stanserhornbahn-Gesellschaft, Stans

### Einladung zur 88. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Stanserhornbahn-Gesellschaft auf Samstag, den 9. Mai 1981, 15 Uhr, im Restaurant Stanserhorn-Kulm, Stans.

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Jahr 1980.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes.
4. Entlastung der verantwortlichen Organe.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Eintrittskarten und Vollmachten für die Generalversammlung können gegen Nachweis des Aktienbesitzes bei der Nidwaldner Kantonalbank, Stans, bezogen werden.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Berichte des Verwaltungsrates und der Revisoren der Gesellschaft liegen bei der Nidwaldner Kantonalbank, Stans, und im Büro der Gesellschaft in Stans zur Einsichtnahme auf.

Den Aktionären der Stanserhornbahn wird im Sommer 1981 pro Aktienbesitz von Fr. 500.- Nominalwert eine Retourfahrkarte abgegeben.

Die Fahrkarten können nur am Schalter der Talstation der Stanserhornbahn gegen Abgabe der entsprechenden Aktiencoupons vor Antritt der Fahrt bezogen werden.

Pro 1981 sind gültig:

Stammaktien B (Ausgabe 1920 und 1931)

Coupons Nr. 13 und Nr. 14 (der Nominalwert dieser Aktien beträgt Fr. 50.-; für eine Freifahrt werden 10 Coupons benötigt).

Stammaktien C (Ausgabe 1974)

Coupons Nr. 6 und Nr. 7 (der Nominalwert dieser Aktien beträgt Fr. 500.-; für eine Freifahrt wird ein Coupon benötigt).

Gegen Abgabe des Talons der Stammaktie A, 1976, wird ein Freibillet abgegeben.

Stans, den 30. Januar 1981

Stanserhornbahn-Gesellschaft Stans  
Der Verwaltungsrat





# N.V. KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE PETROLEUM MAATSCHAPPIJ

Geschäftssitz in Den Haag, Niederlande

(Royal Dutch)

## ORDENTLICHE HAUPTVERSAMMLUNG

am Donnerstag, dem 21. Mai 1981, 10.30 Uhr, im Nederlands Congresgebouw, Churchillplein 10, Den Haag, Niederlande.

### TAGESORDNUNG:

1. Geschäftsbericht 1980.
2. Feststellung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für 1980 mit den Anmerkungen sowie Festsetzung der Dividende für 1980.
3. Ernennung eines Aufsichtsratsmitglieds.
4. Ernennung eines Aufsichtsratsmitglieds.
5. Ernennung eines Aufsichtsratsmitglieds wegen turnusmäßigen Ausscheidens.

Diese Tagesordnung und die in Punkt 1 und 2 genannten Unterlagen liegen für die Aktionäre am Sitz der Gesellschaft, Den Haag, Carel van Bylandtlaan 30, und in den Geschäftsstellen der nachstehenden Banken in den Niederlanden sowie in den Hauptgeschäftsstellen der nachstehenden Banken im Ausland zur Einsicht aus und sind dort kostenlos erhältlich.

Der Vorschlag für die Ernennung gemäß Punkt 3, der an erster Stelle Herrn Dipl.-Ing. E.G.G. Werner und an zweiter Stelle Herrn Dipl.-Ing. E.J.G. Toxopeus nennt, der für die Ernennung gemäß Punkt 4, der an erster Stelle Herrn R.S. McNamara und an zweiter Stelle Herrn H. van der Schaaf nennt, sowie der für die Ernennung gemäß Punkt 5, der an erster Stelle Herrn K. Fibbe und an zweiter Stelle Herrn Dipl.-Ing. B.L. Goudsmit nennt, liegen am Sitz der Gesellschaft für die Aktionäre zur Einsicht auf.

**A. Inhaber von Inhaberaktien** können persönlich der Versammlung beiwohnen, in ihr das Wort führen und ihr Stimmrecht ausüben, wenn ihre Aktienurkunden bzw. die Bescheinigung, daß sich diese Aktienurkunden in offenem Depot bei De Nederlandsche Bank N.V. befinden, **spätestens am 15. Mai 1981** gegen Empfangsbescheinigung bei einer der nachstehenden Banken hinterlegt sind:

#### In den Niederlanden

Algemene Bank Nederland N.V., Amsterdam-Rotterdam Bank N.V.; Bank Van der Hoop Offers N.V.; Bank Mees & Hope NV; Banque de Paris et des Pays-Bas N.V.; Kas-Associatie N.V.; Pierson, Heldring & Pierson N.V.

#### In Belgien

Société Générale de Banque S.A., Brüssel; Crédit Lyonnais, Brüssel; Kredietbank N.V., Brüssel.

#### In der Bundesrepublik Deutschland

Deutsche Bank AG, Frankfurt am Main, Düsseldorf, Hamburg oder München; Dresdner Bank AG, Frankfurt am Main, Düsseldorf, Hamburg, München oder Saarbrücken; Deutsche Bank Berlin AG, Berlin; Bank für Handel und Industrie AG, Berlin; Deutsche Bank Saar AG, Saarbrücken.

#### In Frankreich

Lazard Frères & Cie, Paris.

#### In Großbritannien

N.M. Rothschild & Sons Limited, London.

#### In Luxemburg

Banque Internationale à Luxembourg S.A., Luxemburg.

#### In Österreich

Creditanstalt-Bankverein, Wien; Österreichische Länderbank AG, Wien; Schoeller & Co., Wien.

#### In der Schweiz

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich; Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich; Bank Leu AG, Zürich; Pictet & Cie, Genf.

#### In den Vereinigten Staaten

The Chase Manhattan Bank, N.A., New York.

**B. Inhaber von Namensaktien**, die in einem der Aktienregister eingetragen sind, können persönlich der Versammlung beiwohnen und die obenerwähnten Rechte ausüben, wenn die Gesellschaft bis **spätestens 14. Mai 1981** schriftlich von dieser Absicht in Kenntnis gesetzt worden ist, und zwar:

wenn ihre Aktien im Haager Register eingetragen sind:

am Sitz der Gesellschaft;

wenn ihre Aktien im Amsterdamer Register eingetragen sind:

bei der Geschäftsstelle der Algemene Bank Nederland N.V., C.K.E., Postfach 2230, Breda, Niederlande;

wenn ihre Aktien im New Yorker Register eingetragen sind:

bei der Geschäftsstelle von The Chase Manhattan Bank, N.A. in New York.

**C. Inhaber von Urkunden über „New York Shares“**, d.h. Aktienzertifikate, die infolge eines Abkommens vom 10. September 1918 ausgegeben sind, aufgrund dessen The Chase Manhattan Bank, N.A. jetzt als Bewahrer auftritt, können persönlich der Versammlung beiwohnen und in ihr das Wort führen, wenn ihre Urkunden über „New York Shares“ **spätestens am 15. Mai 1981** gegen Empfangsbescheinigung bei der Algemene Bank Nederland N.V., C.K.E., Postfach 2230, Breda, Niederlande, oder bei The Chase Manhattan Bank, N.A. in New York hinterlegt sind.

Die vorstehenden Bestimmungen über Einsichtnahme bzw. Erhältlichkeit der Tagesordnung, der dazugehörigen Unterlagen und der Vorschlagslisten gelten ebenfalls für die Inhaber von Urkunden über „New York Shares“.

### VOLLMACHTEN:

Inhaber von Inhaberaktien, Inhaber von Namensaktien, die in einem der Aktienregister eingetragen sind, und Inhaber von Urkunden über „New York Shares“, die sich in der Versammlung durch einen Bevollmächtigten vertreten lassen wollen, müssen nicht nur die Vorschriften in Punkt A., B. und C. beachten, sondern müssen **ebenfalls spätestens am 18. Mai 1981 eine schriftliche Vollmacht** am Sitz der Gesellschaft, Carel van Bylandtlaan 30, Den Haag, hinterlegen.

Bei Bedarf können hierzu Formulare verwendet werden, die ab heute am Sitz der Gesellschaft, bei den Geschäftsstellen der obigen Banken in den Niederlanden und bei den Hauptgeschäftsstellen im Ausland kostenlos erhältlich sind.

Den Haag, den 24. April 1981

Der Aufsichtsrat

## Huber + Suhner AG

Kabel-, Kautschuk-, Kunststoff-Werke

Herisau AR und Pfäffikon ZH

## Einladung zur 12. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, 20. Mai 1981, 17 Uhr, im Personalrestaurant der Huber + Suhner AG, Herisau AR.

### Geschäftsordnung:

1. Geschäftsbericht des Verwaltungsrates über das Jahr 1980 und Jahresrechnung per 31. Dezember 1980, Bericht der Kontrollstelle.
2. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses 1980.
4. Statutenänderung.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 4. Mai 1981 an am Sitz der Gesellschaft in Herisau und am Sitz der Geschäftsleitung zur Einsicht auf.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung werden den im Aktienregister eingetragenen Aktionären in den nächsten Tagen zugestellt.

Für die Stimmberechtigung ist Paragraph 9 der Statuten massgebend. Stimmberechtigt sind diejenigen Aktionäre, welche bis und mit 28. April 1981 im Aktienregister eingetragen sind. Vom 29. April bis zum 20. Mai 1981 werden keine Aktienübertragungen vorgenommen.

Herisau AR und Pfäffikon ZH, Ende April 1981

Der Verwaltungsrat



## Parquet und Holzbau AG, Bern

## Einladung zur 83. ordentlichen Generalversammlung

Dienstag, den 5. Mai 1981, um 17.30 Uhr, in Bern, Restaurant Bahnhofbuffet, Gottardostrasse.

### Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1980.
2. Jahresrechnung und Bilanz 1980, Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Wahl des Verwaltungsrates.
6. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft, Weissensteinstrasse 4, Bern, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Inhaberaktioneure weisen sich über ihren Aktienbesitz durch Vorlage ihrer Aktientitel oder Bescheinigung einer Bank über ihren Aktienbesitz aus.

Bern, den 16. April 1981

Der Verwaltungsrat

# BERN FONDS

Investmenttrust für Immobilienwerte vornehmlich im Kanton Bern

## Ausschüttung

für Coupon Nr. 18 per 25. April 1980  
abzüglich Verrechnungssteuer 35%  
pro Anteil netto

Fr. 6.— brutto  
Fr. 2.10  
Fr. 3.90

Die Verrechnungssteuer von Fr. 2.10 kann mit dem Rückerstattungsantrag bei der zuständigen Steuerbehörde geltend gemacht werden. Nicht in der Schweiz domizilierte Zertifikatsinhaber können die Vorteile von allfälligen mit ihrem Domizilland abgeschlossenen Doppelbesteuerungsabkommen in Anspruch nehmen.

Der Verwaltungsbericht für das Jahr 1980 ist bei allen Geschäftsstellen des Schweizerischen Bankvereins oder bei der Fondsleitung erhältlich.

Die Coupons können bei allen schweizerischen Geschäftsstellen des Schweizerischen Bankvereins sowie bei Ihrer Bank eingelöst werden.

Kontrollstelle: Allgemeine Treuhand AG, Bern  
Fondsleitung: Berninvest, Aktiengesellschaft  
Weltpoststrasse 17, Postfach 82, 3000 Bern 15



## Sportbahn Krummenau-Wolzenalp AG Ennetbühl

## Einladung zur 16. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Ort: Gasthaus Adler, Krummenau

Datum: Mittwoch, 27. Mai 1981, 16 Uhr (Öffnung des Büros: 15.15 Uhr)

### Traktanden:

1. Protokoll der 15. ordentlichen Generalversammlung vom 28. Mai 1980.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für 1980.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes und Umfrage.

Die Aktionäre erhalten eine persönliche Einladung samt Geschäftsbericht und je ein Gratisbillet pro Aktie. Nur die am Stichtag, 1. Mai 1981, im Aktienregister eingetragenen Aktionäre sind stimmberechtigt.

Krummenau/Ennetbühl, den 20. April 1981

Der Verwaltungsrat



## «WAADT»-VERSICHERUNGEN

Versicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit  
Lausanne

Die Genossenschafter werden hiermit eingeladen zu der am Freitag, den 15. Mai 1981, um 15.30 Uhr, im Grand Restaurant du Palais de Beaulieu (Comptoir Suisse), Lausanne, stattfindenden

### ordentlichen Generalversammlung

#### Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1980 (der gedruckte Bericht wird allen Genossenschaftern zugestellt).
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Berichte und die Verwendung des verfügbaren Saldos.
4. Wahl in den Verwaltungsrat und Wahl der Rechnungsrevisoren.
5. Anträge der Genossenschafter.

Damit die Anträge der Genossenschafter an der Generalversammlung behandelt werden können, müssen sie spätestens 10 Tage vor der Generalversammlung beim Verwaltungsrat (Place de Milan, Lausanne) eintreffen.

Kontrolle am Eingang von 15 Uhr an.

Wir werden jedem Genossenschafter eine persönliche Einladung zustellen.

Lausanne, den 24. April 1981

Der Verwaltungsrat



## «VAUDOISE»-ASSURANCES

Société d'assurance mutuelle  
Lausanne

Les sociétaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

vendredi 15 mai 1981, à 15 h. 30, au Grand Restaurant du Palais de Beaulieu (Comptoir Suisse), Lausanne.

#### Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1980 (le rapport imprimé est envoyé à chaque sociétaire).
2. Rapport de la commission de vérification des comptes.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports et sur l'affectation du solde disponible.
4. Elections au conseil d'administration et à la commission de vérification des comptes.
5. Propositions individuelles.

Pour être discutées à l'assemblée générale, les propositions individuelles doivent parvenir au conseil d'administration 10 jours au moins avant la date de l'assemblée.

Contrôle des entrées dès 15 h.

Nous adressons à chaque sociétaire une convocation personnelle.

Lausanne, le 24 avril 1981

Le conseil d'administration



## Schweizerische Aluminium AG

### Dividende für das Geschäftsjahr 1980

Die heutige Generalversammlung hat auf den für das Geschäftsjahr 1980 dividendenberechtigten Aktien und Partizipationsscheinen die Ausrichtung folgender Dividende beschlossen:

#### Namenaktien zu nom. Fr. 250.-:

Fr. 25.- per Aktie (nach Abzug der Verrechnungssteuer von 35% = Fr. 16.25 netto) gegen Abgabe des Coupons Nr. 25

#### Inhaberaktien zu nom. Fr. 500.-:

Fr. 50.- per Aktie (nach Abzug der Verrechnungssteuer von 35% = Fr. 32.50 netto) gegen Abgabe des Coupons Nr. 20

#### Partizipationsscheine zu nom. Fr. 50.-:

Fr. 5.- per Partizipationsschein (nach Abzug der Verrechnungssteuer von 35% = Fr. 3.25 netto) gegen Abgabe des Coupons Nr. 1

Die Auszahlung erfolgt ab 24. April 1981 bei sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen der nachstehend aufgeführten Banken:

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Volksbank  
Bank Leu AG  
HH. Pictet & Cie, Genf  
HH. Lombard, Odier & Cie, Genf

Chippis/Zürich, 22. April 1981

DIE GENERALDIREKTION



## Aluminium Suisse SA

### Dividende pour l'exercice 1980

L'Assemblée générale de ce jour a décidé de payer la dividende suivant sur les actions et bons de participation ayant droit au dividende pour l'exercice 1980.

#### Actions nominatives de Fr. 250.- nom.:

Fr. 25.- par action (après déduction de l'impôt anticipé de 35% = Fr. 16.25 net) contre remise du coupon No 25

#### Actions au porteur de Fr. 500.- nom.:

Fr. 50.- par action (après déduction de l'impôt anticipé de 35% = Fr. 32.50 net) contre remise du coupon No 20

#### Bons de participation de Fr. 50.- nom.:

Fr. 5.- par bon de participation (après déduction de l'impôt anticipé de 35% = Fr. 3.25 net) contre remise du coupon No 1

Le dividende net est payable à partir du 24 avril 1981 auprès de tous les guichets en Suisse des banques suivantes:

Crédit Suisse  
Société de Banque Suisse  
Union de Banques Suisses  
Banque Populaire Suisse  
Banque Leu SA  
MM. Pictet & Cie, Genève  
MM. Lombard, Odier & Cie, Genève

Chippis/Zürich, le 22 avril 1981

LA DIRECTION GENERALE

## Bank und Finanz-Institut AG, Zürich

### Dividende pro 1980

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 24. April 1981 wird der Coupon Nr. 27 der Aktien unserer Bank vom 27. April 1981 an mit 5%, abzüglich 35% eidg. Verrechnungssteuer, d. h. mit

Fr. 32.50 netto

kostenfrei bei unseren Niederlassungen in Bern, Basel, Genf und Zürich eingelöst.

## Eika Papier AG, Bern

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 6. Mai 1981, 11.30 Uhr, im Kursaal Bern, Schänzlistrasse 71-77, Blauer Saal.

#### Traktanden:

1. Ablegung des Jahresberichts und der Jahresrechnung 1980; Bericht der Rechnungsrevisoren
2. Beschlussfassung über Jahresbericht und Jahresrechnung, über Décharge-Erteilung und über Verwendung des Reingewinns.
3. Mitteilungen und Unvorhergesehenes.

Die Jahresrechnung, abgeschlossen per 31. Dezember 1980, liegt in den Geschäftsräumen der Eika für die Aktionäre ab 24. April 1981 zur Einsicht auf.

Bern, den 23. April 1981

Der Verwaltungsrat

## Genossenschaft Ref. Heimstätte Gwatt

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 2. Mai 1981, 13.30 Uhr, in der Ref. Heimstätte Gwatt.

#### Traktanden:

1. Protokoll vom 1. März 1980.
2. Jahresberichte 1980.
3. Jahresrechnung und Bilanz 1980.
4. Revision der Statuten.
5. Wahl des Vorstandes.
6. Orientierung über die Alkoholfrage.
7. Orientierung über die Vertragsverhandlungen.
8. Verschiedenes.

Jahresberichte können in der Heimstätte Gwatt, 3645 Gwatt, bezogen werden.

Für die Genossenschaft Reformierte Heimstätte Gwatt  
Der Präsident: H. Geissbühler  
Der Sekretär: J. Nussbaumer

## Finance & Securities AG, Reinach

### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

vom 19. Mai 1981.

Ort: Kindergartenstrasse 8, in 4153 Reinach.

Zeit: 13 Uhr.

Traktandum: Einleitung des Konkursverfahrens.

# AVASA

## Autopista Vasco-Aragonesa

### Concesionaria Española, SA, Madrid

**Emprunt 1980-1990**  
de fr.s. 32 000 000  
à taux variable (min. 6¼%)

avec la garantie de l'Etat espagnol  
à concurrence de 35%

(Numéro de valeur 464.570)

Le taux d'intérêt de l'emprunt susmentionné a été fixé à 10% p.a. pour la période du 23 avril au 23 octobre 1981, soit fr.s. 254.15 pour le coupon no 2 (obligation de fr.s. 5000.- nominal), payable le 23 octobre 1981.

Genève, le 21 avril 1981

Par ordre: Soditic SA

## Plumettaz SA, fabrique de machines, Bex

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le vendredi 15 mai 1981, à 17 h. 30, au siège de la société, zone industrielle «En Vanhel», à Bex.

Ordre du jour:

1. Augmentation du capital-actions de fr. 1 200 000.- à fr. 1 800 000.- au pair (droit de timbre à charge de la société).
2. Constatation de la libération de l'augmentation du capital-actions.
3. Nouvelle rédaction de l'énumération des buts de la société (priorité aux productions industrielles).
4. Modification des statuts découlant des décisions ci-dessus.
5. Divers.

Le rapport relatif à l'augmentation du capital-actions et le projet de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

L'augmentation du capital a été entièrement souscrite à raison d'une action nouvelle pour deux anciennes; les actionnaires qui n'ont pas pu être atteints pour une souscription éventuelle, peuvent le faire d'ici au 10 mai 1981.

1880 Bex, le 16 avril 1981

Le conseil d'administration

## André & Cie Société Anonyme

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour mardi 12 mai 1981, à 11 h., au siège social, chemin Messidor 7, Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, ainsi que le bilan et le compte de pertes et profits, seront à la disposition des actionnaires dès le 30 avril 1981 au siège social.

Lausanne, le 21 avril 1981

Le conseil d'administration

## Société d'Equipe Sportif de Zinal SA

Convocation

Les actionnaires de la société sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

qui aura lieu le 13 mai 1981, à 15 h., en la grande salle du Fiatotel Les Erables, à Zinal.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport de gestion.
3. Présentation des comptes de l'exercice 1979/1980.
4. Rapport de l'organe de contrôle.
5. Approbation des comptes de l'exercice 1979/1980.
6. Décharges statutaires.
7. Elections statutaires.
8. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle pourront être consultés au Fiatotel Les Erables, quinze jours avant l'assemblée.

Le conseil d'administration

## Seilbahn Biel-Magglingen AG

### 94. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, 4. Mai 1981, 15.45 Uhr, im Hotel Bellevue, in Magglingen.

Die Aktionäre sind freundlich eingeladen, die neuen Installationen in der Bergstation unter Führung zu besichtigen. Freier Zutritt ab 14.45 Uhr.

Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 30. Juni 1980.
2. Geschäftsbericht, Rechnung, Bilanz 1980 und Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Diverses.

Das Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung, der Jahresbericht und die Jahresrechnung liegen ab 27. April 1981 im Büro der Direktion in Leubringen zur Einsichtnahme der Aktionäre auf. Die Aktionäre erhalten den Geschäftsbericht auf Anforderung hin von der Kantonalbank von Bern, in Biel, oder von der Gesellschaft.

Zutrittskarten, welche am 4. Mai 1981 zur freien Fahrt nach Magglingen und zurück berechtigen, können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 1. Mai 1981 bei der Kantonalbank von Bern, in Biel, oder im Büro der Direktion in Leubringen bezogen werden.

An der Versammlung werden keine Zutrittskarten abgegeben.

Biel, im April 1981

Der Verwaltungsrat

## STE AG, Celerina

Convocazione azionisti

Ai sensi degli statuti sociali, i Signori azionisti della STE AG, Celerina, sono invitati a partecipare a

### all'assemblea ordinaria

che avrà luogo a Lugano, in via Trevano 73, il giorno di venerdì 22 maggio 1981, alle ore 11 a.m.

L'ordine del giorno prevede la discussione dei seguenti oggetti:

1. Presentazione del bilancio e conto perdite e profitti al 31 dicembre 1980.
2. Relazione dell'amministratore unico.
3. Relazione del rapporto di revisione.
4. Approvazione del bilancio e del conto perdite e profitti e scarico dell'amministrazione.
5. Nomina del revisore.
6. Eventuali.

Il bilancio e il conto perdite e profitti sono a disposizione, con relative relazioni, presso il recapito di via Trevano 73, Lugano, a partire dall'11 maggio 1981.

L'amministratore unico:  
G. Gianola

## Clinica San Rocco SA, Grono

### L'assemblea generale ordinaria

è convocata per giovedì 14 maggio 1981, alle ore 14, presso la Clinica a Grono, con il seguente

Ordine del giorno:

1. Lettura verbale ultima assemblea.
2. Rapporto del consiglio d'amministrazione sull'esercizio 1980.
3. Rapporto dell'ufficio di revisione.
4. Delibera sul rapporto di gestione e scarico degli organi sociali.
5. Nomine statutarie.
6. Eventuali.

Il bilancio, il conto perdite e profitti, i rapporti di gestione e di revisione sono a disposizione degli azionisti, a partire dal 28 aprile 1981 presso la sede sociale.

Il consiglio d'amministrazione

Wir bearbeiten täglich für Sie das Schweizerische Handelsamtsblatt. Ab sofort kann unsere Spezialkollektion

### «Neue Firmen»

abonniert werden. Die Adressen werden nach Branchen und Kantonen sortiert.

Abonnement ab Fr. 80.-/Monat.

Serves AG, 5401 Baden

Tel. 056 22 08 06

Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probennummer der Monattschrift «Die Volkswirtschaft».

## Der Landesindex der Konsumentenpreise

Ende Oktober 1977 erschien als Sonderheft Nr. 89 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Die Grundlagen und Methoden der Neuberechnung des Landesindex auf der Basis 1977

In dieser Publikation werden die von der Sozialstatistischen Kommission erarbeiteten Grundlagen des revidierten Landesindex dargestellt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 7.- auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

A vendre faute d'emploi, ordinateur de bureau récent 48 K, 10 mio sur disque Cobol, prix attractif.

Faire offre sous chiffres 28-90080, a Publicitas, Treille 9, 2000 Neuchâtel.

  
Inserate  
erschliessen  
den Markt

## Ecole d'Ingénieurs de l'Etat de Vaud (EINEV)

### Cours postgrade sur l'énergie

L'Ecole d'Ingénieurs de l'Etat de Vaud se propose d'organiser, au début de l'année 1982, un cours sur les problèmes de l'énergie, destiné aux personnes ayant une formation d'ingénieur ou équivalente.

Pour obtenir de plus amples informations, les intéressés sont priés de retourner le talon ci-dessous, avant le 29 mai 1981 à

L'Ecole d'Ingénieurs de l'Etat de Vaud, route de Cheseaux 1, 1400 Yverdon.

Je suis intéressé par votre cours sur l'énergie; veuillez m'envoyer la documentation y relative.

Nom  
Adresse  
Date

Prénom  
Lieu  
Signature